

# KORALUX-€

Otopné trubkové těleso s elektrickým ohřevem

Отопительный трубный тела с электрическим загреваем

Badheizkörper rein elektrisch

Håndklæde tremmeradiator med elektrisk opvarmning

Elektriline käterätikukuivati

Radiadores toalleros tubulares con calefacción eléctrica

Radiateur tubulaire à chauffe électrique

Towel rail radiator with electric heating

Ogrjevno cjevasto tijelo (grijač) s električnim zagrijanjem

Elektrinis rankšluosčių džiovintuvas

Dvielju žavētājs ar elektrisko apsildi

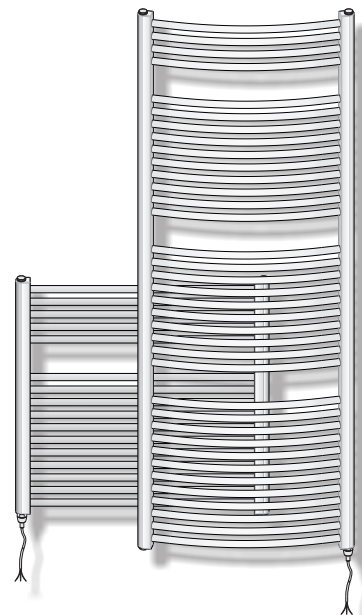
Elektrische handdoekradiator

Grzejnik drabinkowy z ogrzewaniem elektrycznym

Трубчатый отопительный прибор с электрическим обогревом

Vykurovacie rúrkové teleso s elektrickým ohrevom

Трубчатий радіатор опалення з електричним нагрівом



| Typ           | H (mm) | L (mm) | B (mm) | P (W) |
|---------------|--------|--------|--------|-------|
| KLCE 700.600  | 700    | 600    | 30     | 300   |
| KLCE 700.750  |        | 750    |        | 300   |
| KLCE 900.450  | 900    | 450    |        | 300   |
| KLCE 900.500  |        | 500    |        | 300   |
| KLCE 900.600  |        | 600    |        | 400   |
| KLCE 900.750  |        | 750    |        | 500   |
| KLCE 1220.450 | 1220   | 450    |        | 400   |
| KLCE 1220.500 |        | 500    |        | 500   |
| KLCE 1220.600 |        | 600    |        | 500   |
| KLCE 1220.750 |        | 750    |        | 700   |
| KLCE 1500.450 | 1500   | 450    |        | 500   |
| KLCE 1500.500 |        | 500    |        | 600   |
| KLCE 1500.600 |        | 600    |        | 700   |
| KLCE 1500.750 |        | 750    |        | 800   |
| KLCE 1820.450 | 1820   | 450    |        | 600   |
| KLCE 1820.500 |        | 500    |        | 700   |
| KLCE 1820.600 |        | 600    |        | 800   |
| KLCE 1820.750 |        | 750    |        | 1000  |

|               |      |     |    |      |
|---------------|------|-----|----|------|
| KLTE 700.500  | 700  | 500 | 35 | 200  |
| KLTE 700.600  |      | 600 |    | 300  |
| KLTE 700.750  |      | 750 |    | 400  |
| KLTE 900.450  | 900  | 450 |    | 300  |
| KLTE 900.500  |      | 500 |    | 300  |
| KLTE 900.600  |      | 600 |    | 400  |
| KLTE 900.750  |      | 750 |    | 500  |
| KLTE 1220.450 | 1220 | 450 |    | 400  |
| KLTE 1220.500 |      | 500 |    | 500  |
| KLTE 1220.600 |      | 600 |    | 600  |
| KLTE 1220.750 |      | 750 |    | 700  |
| KLTE 1500.450 | 1500 | 450 |    | 500  |
| KLTE 1500.500 |      | 500 |    | 600  |
| KLTE 1500.600 |      | 600 |    | 700  |
| KLTE 1500.750 |      | 750 |    | 900  |
| KLTE 1820.450 | 1820 | 450 |    | 700  |
| KLTE 1820.500 |      | 500 |    | 800  |
| KLTE 1820.600 |      | 600 |    | 900  |
| KLTE 1820.750 |      | 750 |    | 1000 |

|               |      |     |    |      |
|---------------|------|-----|----|------|
| KLME 700.450  | 690  | 450 | 35 | 300  |
| KLME 700.600  |      | 600 |    | 400  |
| KLME 700.750  |      | 750 |    | 500  |
| KLME 900.450  | 900  | 450 |    | 300  |
| KLME 900.600  |      | 600 |    | 500  |
| KLME 900.750  |      | 750 |    | 600  |
| KLME 1220.450 | 1215 | 450 |    | 500  |
| KLME 1220.600 |      | 600 |    | 700  |
| KLME 1220.750 |      | 750 |    | 800  |
| KLME 1500.450 | 1495 | 450 |    | 600  |
| KLME 1500.600 |      | 600 |    | 800  |
| KLME 1500.750 |      | 750 |    | 1000 |
| KLME 1820.450 | 1810 | 450 |    | 700  |
| KLME 1820.600 |      | 600 |    | 1000 |
| KLME 1820.750 |      | 750 |    | 1200 |

|               |      |     |    |      |
|---------------|------|-----|----|------|
| KRCE 700.600  | 700  | 595 | 61 | 300  |
| KRCE 700.750  |      | 745 | 65 | 300  |
| KRCE 900.450  | 900  | 445 | 54 | 300  |
| KRCE 900.500  |      | 495 | 55 | 300  |
| KRCE 900.600  |      | 595 | 61 | 400  |
| KRCE 900.750  |      | 745 | 65 | 500  |
| KRCE 1220.450 | 1220 | 445 | 54 | 400  |
| KRCE 1220.500 |      | 495 | 55 | 500  |
| KRCE 1220.600 |      | 595 | 61 | 500  |
| KRCE 1220.750 |      | 745 | 65 | 700  |
| KRCE 1500.450 | 1500 | 445 | 54 | 500  |
| KRCE 1500.500 |      | 495 | 55 | 600  |
| KRCE 1500.600 |      | 595 | 61 | 700  |
| KRCE 1500.750 |      | 745 | 65 | 800  |
| KRCE 1820.450 | 1820 | 445 | 54 | 600  |
| KRCE 1820.500 |      | 495 | 55 | 700  |
| KRCE 1820.600 |      | 595 | 61 | 800  |
| KRCE 1820.750 |      | 745 | 65 | 1000 |

|               |      |     |    |      |
|---------------|------|-----|----|------|
| KRTE 700.500  | 700  | 495 | 59 | 200  |
| KRTE 700.600  |      | 595 | 66 | 300  |
| KRTE 700.750  |      | 745 | 70 | 400  |
| KRTE 900.450  | 900  | 445 | 59 | 300  |
| KRTE 900.500  |      | 495 | 59 | 300  |
| KRTE 900.600  |      | 595 | 66 | 400  |
| KRTE 900.750  |      | 745 | 70 | 500  |
| KRTE 1220.450 | 1220 | 445 | 59 | 400  |
| KRTE 1220.500 |      | 495 | 59 | 500  |
| KRTE 1220.600 |      | 595 | 66 | 600  |
| KRTE 1220.750 |      | 745 | 70 | 700  |
| KRTE 1500.450 | 1500 | 445 | 59 | 500  |
| KRTE 1500.500 |      | 495 | 59 | 600  |
| KRTE 1500.600 |      | 595 | 66 | 700  |
| KRTE 1500.750 |      | 745 | 70 | 900  |
| KRTE 1820.450 | 1820 | 445 | 59 | 700  |
| KRTE 1820.500 |      | 495 | 59 | 800  |
| KRTE 1820.600 |      | 595 | 66 | 900  |
| KRTE 1820.750 |      | 745 | 70 | 1000 |

|               |      |     |    |      |
|---------------|------|-----|----|------|
| KRME 700.450  | 690  | 445 | 59 | 300  |
| KRME 700.600  |      | 595 | 65 | 400  |
| KRME 700.750  |      | 745 | 69 | 500  |
| KRME 900.450  | 900  | 445 | 59 | 300  |
| KRME 900.600  |      | 595 | 65 | 500  |
| KRME 900.750  |      | 745 | 69 | 600  |
| KRME 1220.450 | 1215 | 445 | 59 | 500  |
| KRME 1220.600 |      | 595 | 65 | 700  |
| KRME 1220.750 |      | 745 | 69 | 800  |
| KRME 1500.450 | 1495 | 445 | 59 | 600  |
| KRME 1500.600 |      | 595 | 65 | 800  |
| KRME 1500.750 |      | 745 | 69 | 1000 |
| KRME 1820.450 | 1810 | 445 | 59 | 700  |
| KRME 1820.600 |      | 595 | 65 | 1000 |
| KRME 1820.750 |      | 745 | 69 | 1200 |

KORADO a.s.,

Bří Hubálků 869, 560 02 Česká Třebová, Info: +420 800 111 506, e-mail: info@korado.cz

www.korado.com

**KORALUX LINEAR  
CLASSIC-€**

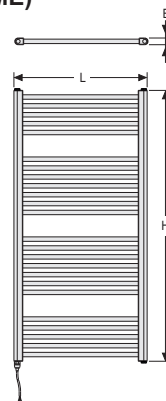
(KLCE)

**KORALUX LINEAR  
COMFORT-€**

(KLTE)

**KORALUX LINEAR MAX-€**

(KLME)



**KORALUX RONDO  
CLASSIC-€**

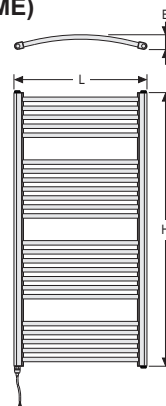
(KRCE)

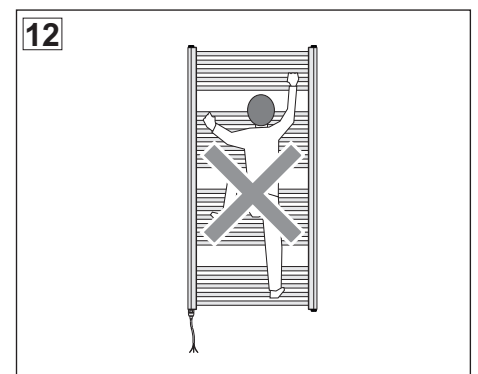
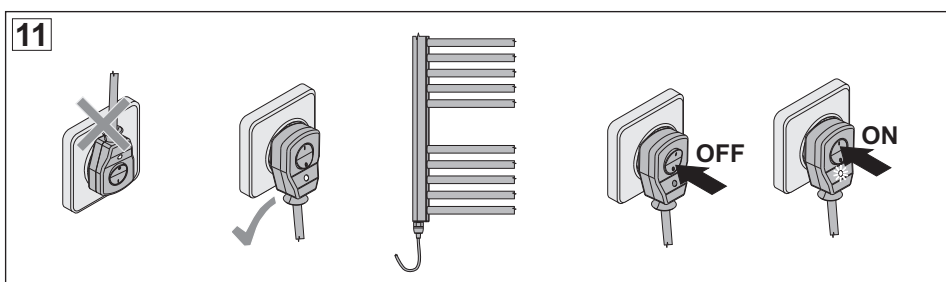
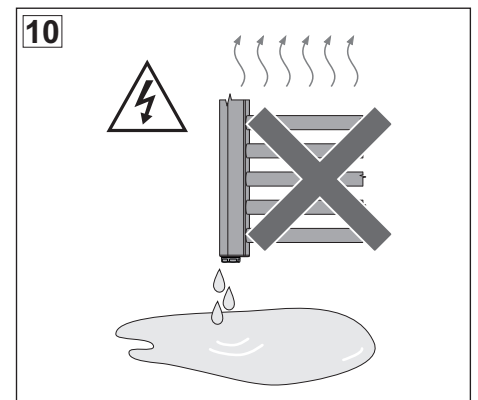
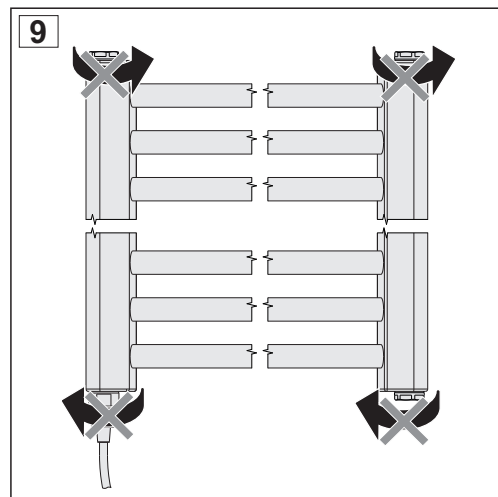
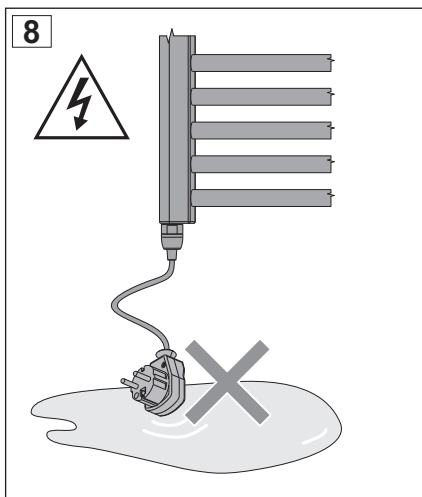
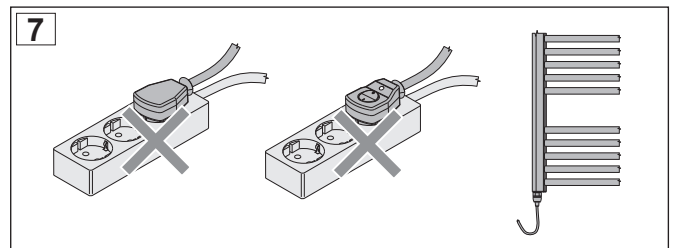
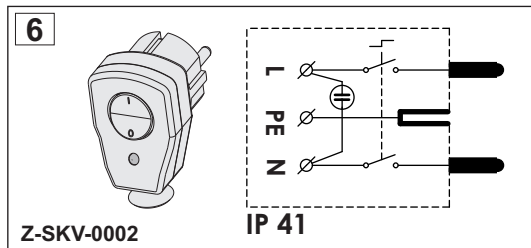
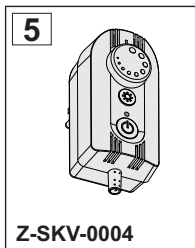
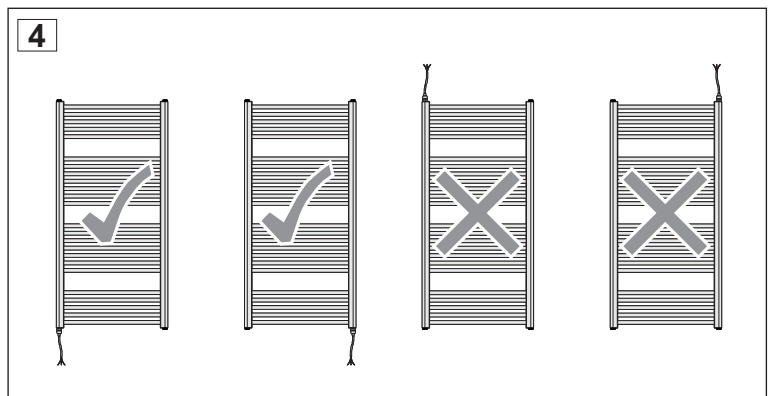
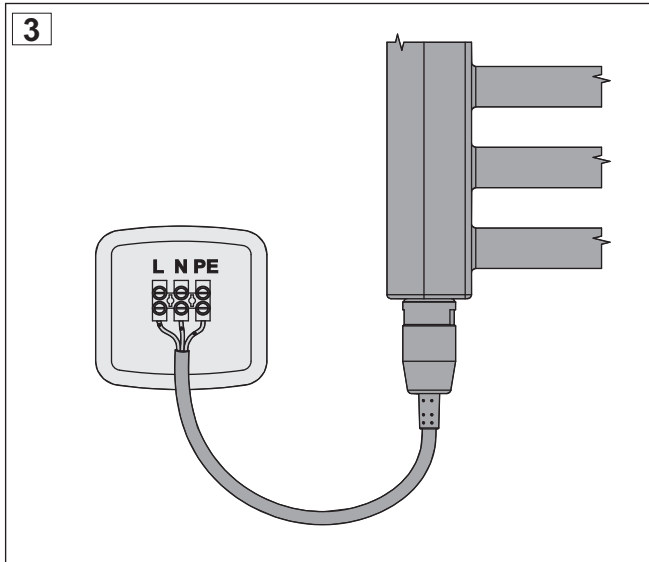
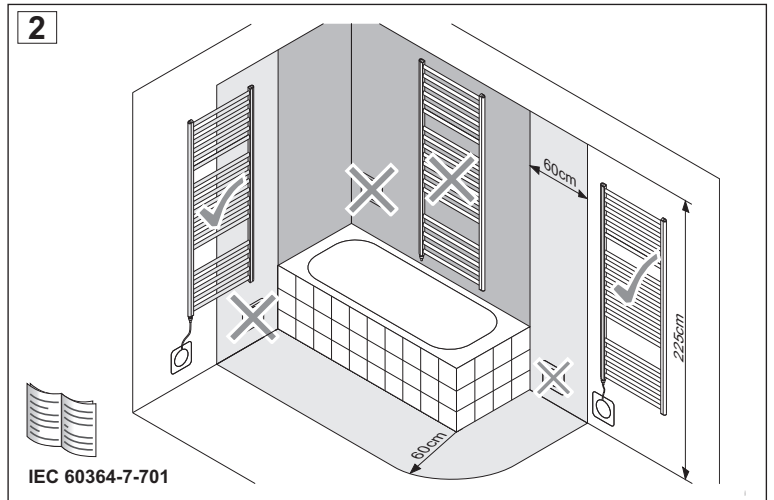
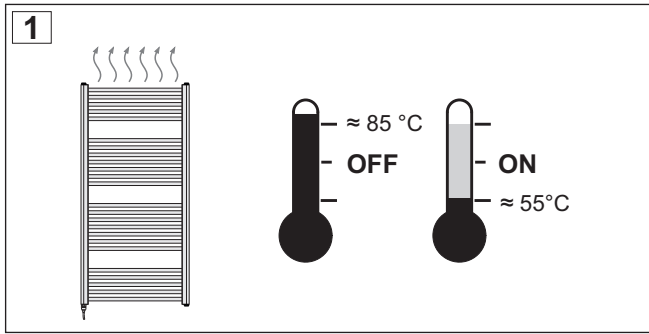
**KORALUX RONDO  
COMFORT-€**

(KRTE)

**KORALUX RONDO MAX-€**

(KRME)





## **CZ** Otopná trubková tělesa KORALUX s elektrickým ohřevem

Otopná trubková tělesa KORALUX s elektrickým ohřevem teplotonosné látky (dále OTT-E) jsou určena k vytápění koupelen, chodeb, WC, posiloven apod. **Při použití otopného tělesa k sušení textilií lze sušit pouze textil praná ve vodě!**

### **Popis**

OTT-E je pro ohřev teplotonosné látky osazeno elektrickým topným tělesem EL.07 (dále el. topné těleso), které je vybaveno teplotním spínačem s vypínací teplotou cca 85°C. Po dosažení této teploty spínač vypne el. topné těleso a znovu jej zapne, jakmile se teplotonosná látka ochladí na teplotu cca 55°C (obr.1). Jako teplotonosná látka je pro náplň OTT-E použita nemrznoucí směs, což umožňuje použití OTT-E v objektech s předpokládaným poklesem teploty pod bod mrazu (do -10°C) během zimního období.

**!Pozor povrch otopného tělesa může po zakrytí dosáhnout teploty přes 80°C!**

### **Montáž a umístění**

Montáž a výměnu OTT-E smí provádět výlučně odborník s odpovídající elektrotechnickou kvalifikací. Před prvním připojením do elektrické sítě musí osoba k tomu oprávněná prověřit, zda elektrická instalace splňuje předepsané bezpečnostní předpisy. V koupelnách a sprchách musí být dodržena ustanovení normy ČSN 33 2000-7-701 (resp. IEC 60364-7-701).

OTT-E nesmí být v koupelnách a sprchách umístěna uvnitř vany nebo sprchy ani nad vanou nebo sprchou (obr.2). Přívodní elektroinstalace, do které bude el. top. těleso připojeno, musí splňovat předpisy pro připojení spotřebiče třídy I požadovaného výkonu. V koupelnách a sprchových prostorech musí být v přívodní elektroinstalaci použit odpovídající a funkční proudový chránič a splněny ustanovení normy ČSN 33 2000-7-701 (resp. IEC 60364-7-701). Při montáži mimo území ČR je nutné se řídit odpovídajícími národními předpisy. Pokud nebude OTT-E připojeno k síti namontovanou síťovou vidlicí (obr.3), musí být v přívodu OTT-E nainstalován spínač, který v případě potřeby umožní uživateli bezpečné odpojení el. topného tělesa od sítě.

**Barvy vodičů přívodního kabelu:** L - černý (hnědý), N - modrý, PE - zelený/žlutý (obr.3 a obr.6)

OTT-E se vždy montuje ve svislé poloze s el. topným tělesem umístěným ve spodní vývodce se síťovým přívodem dole (obr.4). Jiná poloha tělesa není přípustná! Před montáží OTT-E je nutné zkontrolovat, zda není poškozen přívodní kabel el. topného tělesa. OTT-E s poškozeným el. topným tělesem se nesmí instalovat! Pro připojení el. top. tělesa do síťové zásuvky doporučujeme použít další příslušenství pro OTT KORALUX, které se montuje na konec přívodního kabelu. Jedná se o elektrický regulátor teploty s integrovanou síťovou vidlicí **RE10A (Z-SKV-0004)** (obr.5) nebo o síťovou vidlici se spínačem **VS1 (Z-SKV-0002)** (obr.6).

Montáž a výměnu RE10A a VS1 smí provádět pouze osoba s příslušnou elektrotechnickou odbornou způsobilostí. Při instalaci elektrického regulátoru teploty RE10A a vidlice se spínačem VS1 v koupelnách a sprchách musí být dodržena ustanovení normy ČSN 33 2000-7-701 (resp. IEC 60364-7-701) (obr.2). Připojovací zásuvka, do které bude toto příslušenství zapojeno, musí splňovat předepsané bezpečnostní předpisy a normy, a musí být trvale přístupná (z důvodu možnosti odpojení el. topného tělesa od sítě).

**Pozor: Vidlice a regulátory mají nižší krytí proti vodě než OTT-E, proto je nutné se při jejich provozování v koupelně řídit jejich návodem. Vidlice se spínačem VS1 má krytí IP 41 a proto ji není možné provozovat ani v prostoru bližším než 600 mm od vany nebo sprchy!**

Je zakázáno používat prodlužovací přívod (obr.7)! Pokud do vidlice vnikla voda nebo je vlhká, případně je-li vidlice poškozená, je zakázáno ji zasouvat do zásuvky (obr.8)! Otopné trubkové těleso se připevňuje na stěnu pomocí sady uchycení, která je součástí dodávky. Pokud je OTT-E umístěno v rohu místnosti nebo ve výklenku apod., je při montáži nutné dodržet minimální boční odstup otopného tělesa od stěny 50 mm. Vzdálenost mezi zadní stranou OTT-E od stěny je dána rozměry uchycení dodávaného s OTT-E. OTT-E nesmí být umístěno těsně pod zásuvkou. OTT-E není určeno pro instalaci do šaten. Aby se vyloučilo nebezpečí hrozící velmi malým dětem, mělo by být instalováno tak, aby nejnižší příčka byla nejméně 600 mm nad podlahou. Při manipulaci a montáži je nutné OTT-E s el. topným tělesem chránit před nárazem, aby nedošlo k jeho mechanickému poškození.

### **Čištění a údržba**

Na čištění vnějšího povrchu otopného tělesa lze použít běžné saponátové prostředky, určené pro čištění lakovaných ploch. OTT-E čistěte vždy bezpečně odpojené od el. sítě a před opětovným zapnutím ponechte oschnout. Dbejte na to, aby voda nevnikla do elektrických částí a do přívodní elektroinstalace. Je nepřipustné jakkoliv zasahovat do konstrukce OTT-E. Výslovně se zakazuje demontovat nebo povolovat zaslepovací zátky a el. topné těleso (obr.9).

### **Obsluha**

OTT-E se uvádí do provozu a vypíná předřazeným vypínačem (samostatným nebo součástí síťové vidlice VS1 - obr.11), případně je možné ho vypnout nebo jeho činnost řídit prostorovým regulátorem teploty RE10A (obr.5).

### **Technické parametry**

P (W): jmenovitý příkon el. topného tělesa (tabulka strana 1)

Krytí: IP 44

Přívodní kabel: 1,5 m

Provozní napětí: 230V 50Hz

Třída spotřebiče: I

Pracovní poloha: vertikální s el. top. těl. dole (obr. 4)

### **Bezpečnostní pokyny**

- Pokud do síťové vidlice vnikla voda, je zakázáno ji zasouvat do zásuvky (obr.8)! Zajistěte její odbornou opravu.
- Přívodní kabel tělesa nepokládejte na ohřáté OTT-E! Poškozený přívodní kabel může vyměnit pouze výrobce el. top. tělesa nebo jiná podobně kvalifikovaná osoba, aby se předešlo vzniku nebezpečné situace!
- Jakékoliv zásahy do OTT-E, při nichž je porušena těsnost OTT-E, může provádět pouze osoba s příslušnou elektrotechnickou kvalifikací, která je navíc pro tyto účely proškolená výrobcem OTT-E.
- Pokud je přívodní kabel poškozen, ihned odpojte el. top. těleso od přívodní el. sítě a zajistěte odbornou opravu!
- V případě zjištění úniku teplotonosné látky z otopného tělesa je nutné el. topné těleso ihned odpojit od přívodu el. energie a zajistit opravu u výrobce (obr.10)! Při úniku teplotonosné látky hrozí nebezpečí poškození el. top. tělesa v OTT-E.
- Tento spotřebič je určen jen pro sušení textilního materiálu praného ve vodě!
- Na otopné trubkové těleso je zakázáno stoupat a zavěšovat těžké předměty (obr.12)!
- Tento spotřebič mohou používat děti ve věku 8 let a starší a osoby se sníženými fyzickými, smyslovými nebo mentálními schopnostmi nebo nedostatkem zkušeností a znalostí, pokud jsou pod dozorem nebo byly poučeny o používání spotřebiče bezpečným způsobem a rozumí případným nebezpečím. Děti si se spotřebičem nesmějí hrát. Čištění a údržbu prováděnou uživatelem nesmějí provádět děti bez dozoru.



#### **Stará elektrická a elektronická zařízení**

Elektrická nebo elektronická zařízení, která již nejsou způsobilá k užívání, je nutno shromažďovat odděleně a odevzdat k ekologické recyklaci (Evropská směrnice o starých elektrických a elektronických zařízeních).

K likvidaci starých elektrických nebo elektronických zařízení využívejte vratné a sběrné systémy vybudované v dané zemi.

## **3C Отоплителни тръбни тела KORALUX с електрическо загряване**

Отоплителните тръбни тела KORALUX с електрическо загряване на отоплителната течност (по-нататък само ОТТ-Е) са предназначени за отопление на бани, коридори, тоалетни, фитнес-зали и т.н. **При използване на отоплителното тяло за сушене на текстил, върху него могат да се сушат само текстилни материали, изпрани във вода!**

### **Описание**

За загряване на отоплителната течност, ОТТ-Е е снабдено с електрически нагревател EL.07 (по-нататък само електрически нагревател) с ограничител на температурата с изключвател при достигане на 85°C. При достигане на тази температура ограничителят изключва отоплителното тяло и отново го включва когато топлоносителят изстине до температура 55°C (фиг.1). Като отоплителна течност за напълване на отоплителното тяло ОТТ-Е се използва незамръзваща смес, което позволява използването на ОТТ-Е в обекти с предполагаемо понижаване на температурата до -10°C по време на зимния период.

**Внимание! Ако бъде покрита, повърхността на отоплителното тяло може да достигне температури, по-високи от 80°C!**

### **Монтаж и разполагане**

Монтажът и подмяната на ОТТ-Е се извършва само от специалист със съответната квалификация в областта на електротехниката. Преди първото свързване към електрическата мрежа лицето, извършващо монтажа трябва да провери дали електрическата инсталация отговаря на съответните предписания за безопасност. В баните и помещенията с душеве трябва да бъдат спазени нормите на чешки държавен стандарт ČSN 33 2000-7-701 (евентуално IEC 60364-7-701).

В баните и помещенията с душеве ОТТ-Е не трябва да се монтира вътре във ваната или душа (фиг.2). Захранващата електрическа инсталация, към която ще бъде включено електрическото отоплително тяло трябва да изпълнява предписанията за свързване на уреди от клас I с необходимата мощност. В баните и помещенията с душеве към захранващата електроинсталация трябва да се използва съответната работеща токова защита и да са изпълнени установените норми на чешки държавен стандарт ČSN 33 2000-7-701 (евентуално IEC 60364-7-701). При монтаж извън територията на Чешката република трябва да се спазват съответните национални предписания. Ако ОТТ-Е не бъде свързано към мрежата с щепселна кутия с постоянно електрозахранване (твърда връзка - фиг. 3), трябва се монтира прекъсвач, който да позволява на потребителя на ОТТ-Е безопасно да го изключи от мрежата в случай на необходимост.

**Цветове на жичките в захранващия кабел:** L - черен (кафяв), N - син, PE - зелен/жълт (фиг. 3и фиг.6)

ОТТ-Е се монтира винаги в отвесно положение, като електрическият нагревател трябва да бъде разположен в долния извод (кабелът към мрежата – долу, фиг.4). Не е позволено друго разполагане на тялото. Преди монтаж на ОТТ-Е трябва да се провери дали не е повреден захранващият кабел на електрическия нагревател. Не се допуска монтаж на ОТТ-Е с повреден електрически нагревател. За свързване на електрическото отоплително тяло към щепселната кутия препоръчваме да се използват и другите аксесоари за отоплителни KORALUX, които се монтира в края на захранващия кабел. Става въпрос за електрически регулатор на температурата с интегриран щепсел RE10A (Z-SKV-0004) (фиг.5) или за щепсел с прекъсвач VS1 (Z-SKV-0002) (фиг.6).

Монтажът и подмяната на RE10A и VS1 могат да се извършват само от лица със съответната квалификация в областта на електротехниката. При монтаж на електрическия регулатор на температурата RE10A и на щепсела с прекъсвач VS1 в баните и помещенията с душеве трябва да бъдат спазени нормите на чешки държавен стандарт ČSN 33 2000-7-701 (евентуално IEC 60364-7-701) (фиг. 2). Щепселната кутия, в която ще бъдат свързани тези аксесоари трябва да изпълнява съответните предписания и норми за безопасност и до нея трябва винаги да има достъп (за да може електрическото отоплително тяло да се изключи от мрежата).

**Внимание: Щепселите и регулаторите са с по-слабо водоустойчиво покритие, отколкото ОТТ-Е. Затова при работа с тях в мокри помещения трябва да се спазват указанията за употреба. Щепселът с прекъсвач VS1 е с покритие IP 41, поради което не трябва да се използва на разстояние, по-малко от 600 mm от ваната или душа!**

Забранено е използването на удължител (фиг.7)! Ако в щепсела е попаднала вода или той е влажен, както и в случай, че щепселът е развален, се забранява включването му в контакта (фиг. 8)! Отоплителното тръбно тяло се закрепва към стената с помощта на комплекта за закрепване, който е част от доставката. Ако ОТТ-Е е разположено в ъгъла на помещението или в ниша, при монтажа е необходимо да се спази минимално странично разстояние между отоплителното тяло и стената 50 mm. Разстоянието между задната страна на ОТТ-Е и стената се определя от размерите на закрепващите елементи. ОТТ-Е не трябва да се поставя точно под контакта. ОТТ-Е не е предназначено за инсталиране в съблекални. За да се изключи опасност за много малки деца, ОТТ-Е трябва да се монтира така, че най-долната тръба да бъде поне 600 mm над пода на помещението. При работа и монтаж, ОТТ-Е с електрически нагревател трябва да се пази от удар, така че да не се стигне до механичното му повреждане.

### **Почистване и поддръжка**

За почистване на външната повърхност на ОТТ-Е могат да се използват обикновени миещи средства, предназначени за почистване на боядисани повърхности. Винаги почиствайте ОТТ-Е след като го изключите от електрическата мрежа, а преди повторно включване го оставете добре да изсъхне. Внимавайте да не попадне вода в електрическите части и в захранващата електроинсталация. Не се допуска никаква намеса в конструкцията на ОТТ-Е. Изрично се забранява демонтирането или разхлабването на металните тапи и на електрическия нагревател (фиг. 9).

### **Обслужване**

ОТТ-Е се включва и изключва с превключвател (самостоятелен или като част от щепсела VS1 - фиг.11), евентуално той може да бъде изключен или неговата работа да се управлява с помощта на регулатора за температура RE10A (фиг.5).

### **Технически параметри**

|                     |                                                                          |
|---------------------|--------------------------------------------------------------------------|
| P (W):              | номинална мощност на електрическото отоплително тяло (таблица на стр. 1) |
| Работно напрежение: | 230V 50Hz                                                                |
| Покритие:           | IP 44                                                                    |
| Клас на уреда:      | I                                                                        |
| Захранващ кабел:    | 1,5 m                                                                    |
| Работно положение:  | вертикално с електрическия нагревател долу (фиг. 4)                      |

### **Указания за безопасност**

- Ако по щепсела се появи вода се забранява включването му в контакта (фиг. 8)! Осигурете поправка от специалист.
- Не поставяйте захранващия кабел върху загрялото ОТТ-Е! Повреденият захранващ кабел може да бъде подменен само от производителя на електрическото отоплително тяло или от друго квалифицирано лице с цел да се предотврати възникването на опасна ситуация.



- Всякакви интервенции в ОТТ-Е, при които се нарушава херметичността на отоплителното тяло трябва да се извършват само от лица със съответната квалификация в областта на електротехниката, които за целта са преминали обучение от производителя на ОТТ-Е.
- Ако захранващият кабел е повреден, незабавно изключете електрическото отоплително тяло от мрежата и осигурете професионален сервиз.
- В случай на теч на отоплителна течност от отоплителното тяло трябва електрическото отоплително тяло веднага да се изключи от захранващата електрическа мрежа и да се осигури поправката му от производителя (фиг. 10)! При теч на отоплителна течност има опасност от повреда на електрическия нагревател в ОТТ-Е.
- Този уред може да се използва за сушене само на текстилни материали, изпрани във вода!
- Забранено е да се стъпва и да се закачат тежки предмети върху тръбното отоплително тяло (фиг. 12)!
- Този уред може да се използва от деца на възраст над 8 години, както и от лица с намалени физически, умствени или ментални способности или недостатъчна опитност и познания, но само когато тези лица са под надзор или са инструктирани за употребата на уреда по безопасен начин и те са разбрали евентуалните опасности. Децата не трябва да си играят с уреда. Почистването и поддръжката не трябва да се извършва от деца, оставени без надзор.



#### Стари електрически и електронни уреди

Електрическите или електронни уреди, които вече са негодни за употреба трябва да се изхвърлят отделно и да се предават за екологично рециклиране (Европейска директива за старите електрически и електронни уреди). За унищожаване на старите електрически или електронни уреди използвайте системата за събиране и рециклиране на отпадъци в дадената страна.

## DE Badheizkörper KORALUX rein elektrisch

Die Badheizkörper KORALUX mit elektrischer Erwärmung des Wärmeträgers (nachfolgend „BHK-E“ genannt) sind zum Beheizen von Bädern, Gängen, WCs, Fitnessräumen u. ä. bestimmt. **Bei der Verwendung des Heizkörpers zum Trocknen von Textilien können lediglich in Wasser gewaschene Textilien getrocknet werden!**

### Beschreibung

Der BHK-E ist für die Erwärmung des Wärmeträgers mit dem Heizstab EL.07 (nachfolgend „Heizstab“ genannt) besetzt, der mit einem Thermo-Schalter mit einer Abschalttemperatur von ca. 85 °C ausgestattet ist. Nach Erreichen dieser Temperatur schaltet der Thermo-Schalter den Heizstab ab und schaltet diesen erneut ein, sobald sich der Wärmeträger auf eine Temperatur von ca. 55 °C abkühlt (Abb. 1). Als Wärmeträger wird für die Füllung des BHK-E ein frostsicheres Gemisch verwendet, was die Verwendung des BHK-E in Objekten mit einem vorausgesetzten Absinken der Temperatur unter den Gefrierpunkt (bis -10 °C) während des Winterzeitraums ermöglicht.

**Vorsicht – die Oberfläche des Heizkörpers kann nach dem Abdecken eine Temperatur von über 80 °C erreichen!**

### Montage und Unterbringung

Die Montage und den Austausch des BHK-E darf ausschließlich ein Fachmann mit einer entsprechenden elektrotechnischen Qualifikation vornehmen. Vor dem ersten Anschluss an das Stromnetz muss eine dazu berechtigte Person prüfen, ob die Elektroinstallation die vorgeschriebenen Sicherheitsvorschriften erfüllt. In Bädern und Duschen sind die Bestimmungen der Norm ČSN 33 2000-7-701 (bzw. IEC 60364-7-701) einzuhalten.

BHK-E dürfen in Bädern und Duschen nicht innerhalb einer Wanne oder Dusche, noch oberhalb einer Wanne oder Dusche angebracht werden (Abb. 2). Die Elektroinstallation, an die der Heizstab angeschlossen wird, muss die Vorschriften für den Anschluss eines Gerätes der Klasse I der verlangten Leistung erfüllen. In Bädern und Duschbereichen ist in der Elektroinstallation ein entsprechender und funktionstüchtiger Fehlerstrom-Schutzschalter zu verwenden und es sind die Bestimmungen der Norm ČSN 33 2000-7-701 (bzw. IEC 60364-7-701) zu erfüllen. Bei einer Montage außerhalb des Gebietes der Tschechischen Republik sind die entsprechenden nationalen Vorschriften zu befolgen. Falls ein BHK-E nicht mit dem montierten Netzstecker (Abb. 3) an das Netz angeschlossen wird, ist in der Zuleitung des BHK-E ein Schalter zu installieren, der dem Nutzer im Bedarfsfall das sichere Trennen des Heizstabs vom Netz ermöglicht.

**Farben der Leiter des Anschlusskabels:** L - Schwarz (Braun), N - Blau, PE - Grün/Gelb (Abb. 3 und Abb. 6)

Der BHK-E wird stets in senkrechter Position montiert, wobei der Heizstab in der unteren Ausführung mit dem Netzanschluss nach unten angebracht ist (Abb. 4). Eine andere Position des Körpers ist nicht zulässig! Vor der Montage des BHKs-E ist es nachzuprüfen, ob das Anschlusskabel des Heizstabs nicht beschädigt ist. Ein BHK-E mit einem beschädigten Heizstab darf nicht installiert werden! Für den Anschluss des Heizstabs an eine Netzsteckdose empfehlen wir, weiteres Zubehör für die BHK KORALUX zu verwenden, das am Ende des Anschlusskabels montiert wird. Es handelt sich um den elektrischen Temperaturregler mit integriertem Netzstecker RE10A (Z-SKV-0004) (Abb. 5) oder den Netzstecker mit Schalter VS1 (Z-SKV-0002) (Abb. 6).

Die Montage und den Austausch des RE10A und des VS1 darf lediglich eine Person mit einer entsprechenden elektrotechnischen Qualifikation vornehmen. Bei der Installation des elektrischen Temperaturreglers RE10A und des Steckers mit Schalter VS1 in Bädern und Duschen sind die Bestimmungen der Norm ČSN 33 2000-7-701 (bzw. IEC 60364-7-701) (Abb. 2) einzuhalten. Die Anschlusssteckdose, an die dieses Zubehör angeschlossen wird, muss die vorgeschriebenen Sicherheitsvorschriften und Normen erfüllen und muss (aufgrund der Möglichkeit des Trennens des Heizstabs vom Netz) dauerhaft zugänglich sein.

**Vorsicht: Die Stecker und die Regler haben eine niedrigere Schutzart gegenüber Wasser als der BHK-E, deshalb ist bei ihrem Betreiben in einem Bad deren Anleitung zu befolgen. Der Stecker mit Schalter VS1 hat die Schutzart IP 41 und deshalb kann er auch nicht in einem Bereich dichter als 600 mm von einer Wanne oder Dusche entfernt betrieben werden!**

Es ist untersagt, eine Verlängerungsleitung zu verwenden (Abb. 7)! Falls Wasser in den Stecker eingedrungen oder dieser feucht ist, beziehungsweise wenn der Stecker beschädigt ist, ist es untersagt, diesen in die Steckdose zu stecken (Abb. 8)! Der Badheizkörper wird mit der Hilfe eines Befestigungssets, das Bestandteil der Lieferung ist, an der Wand befestigt. Falls der BHK-E in der Ecke eines Raums oder in einer Nische u. ä. untergebracht ist, ist bei der Montage der seitliche Mindestabstand des Heizkörpers von der Wand von 50 mm einzuhalten. Der Abstand zwischen der Rückseite des BHKs-E von der Wand ist durch die Maße der mit dem BHK-E gelieferten Befestigung gegeben. Der BHK-E darf nicht knapp über einer Steckdose angebracht werden. Der BHK-E ist nicht für eine Installation in Umkleiden bestimmt. Um eine Kleinstkindern drohende Gefahr auszuschließen, sollte er so installiert werden, dass sich die niedrigste Sprosse mindestens 600 mm über dem Fußboden befindet. Bei der Handhabung und der Montage ist der BHK-E mit dem Heizstab vor Stoß zu schützen, damit es nicht zu seiner mechanischen Beschädigung kommt.

## Reinigung und Wartung

Zur Reinigung der Außenoberfläche des Heizkörpers können herkömmliche, für die Reinigung lackierter Flächen vorgesehene Reinigungsmittel verwendet werden. Reinigen Sie den BHK-E stets vom Stromnetz abgetrennt und lassen Sie ihn vor dem erneuten Anschluss trocknen. Achten Sie darauf, dass kein Wasser in die elektrischen Teile und in die Elektroinstallation gelangt. Jeglicher Eingriff in die Konstruktion des BHKs-E ist unzulässig. Es ist ausdrücklich untersagt, die Blindverschraubungen und den Heizstab zu demontieren oder zu lösen (Abb. 9).

## Bedienung

Der BHK-E wird mit einem vorgeschalteten Schalter (eigenständig oder als Bestandteil des Netzsteckers VS1 - Abb. 11) in Betrieb genommen und ausgeschaltet, beziehungsweise kann er mit dem Raumtemperaturregler RE10A (Abb. 5) ausgeschaltet oder seine Tätigkeit geregelt wird.

## Technische Parameter

|                   |                                                              |
|-------------------|--------------------------------------------------------------|
| P (W):            | nominaler Leistungsverbrauch des Heizstabs (Tabelle Seite 1) |
| Betriebsspannung: | 230 V 50 Hz                                                  |
| Schutzart:        | IP 44                                                        |
| Gerätekategorie:  | I                                                            |
| Anschlusskabel:   | 1,5 m                                                        |
| Arbeitsposition:  | vertikal mit dem Heizstab nach unten (Abb. 4)                |

## Sicherheitshinweise

- Falls Wasser in den Netzstecker eingedrungen ist, ist es untersagt, diesen in die Steckdose zu stecken (Abb. 8)! Stellen Sie seine fachgerechte Reparatur sicher.
- Legen Sie das Anschlusskabel nicht auf den erhitzten BHK-E! Ein beschädigtes Anschlusskabel darf lediglich der Hersteller des Heizstabs oder eine andere, ähnlich qualifizierte Person auswechseln, um gefährlichen Situationen vorzubeugen!
- Jegliche Eingriffe in den BHK-E, bei denen die Dichtigkeit des BHKs-E beeinträchtigt wird, darf lediglich eine Person mit einer entsprechenden elektrotechnischen Qualifikation vornehmen, die darüber hinaus für diese Zwecke durch den Hersteller des BHKs-E geschult ist.
- Falls das Anschlusskabel beschädigt ist, trennen Sie den Heizstab sofort vom Stromnetz und stellen Sie eine fachgerechte Reparatur sicher!
- Falls festgestellt wird, dass der Wärmeträger aus dem Heizkörper entweicht, ist der Heizstab sofort von der Stromzufuhr zu trennen und die Reparatur beim Hersteller sicherzustellen (Abb. 10)! Beim Entweichen des Wärmeträgers droht die Gefahr der Beschädigung des Heizstabs im BHK-E.
- Dieses Gerät ist nur für das Trocknen von in Wasser gewaschenem Textilmaterial bestimmt!
- Es ist untersagt, auf den Badheizkörper zu steigen und ihn mit schweren Gegenständen zu behängen (Abb. 12)!
- Dieses Gerät können Kinder im Alter von 8 Jahren und älter sowie Personen mit eingeschränkten physischen, Sinnes- oder geistigen Fähigkeiten oder unzureichenden Erfahrungen und Kenntnissen verwenden, sofern sie unter Aufsicht sind oder über die Verwendung des Geräts auf eine sichere Art und Weise belehrt wurden und sie die eventuellen Gefahren verstehen. Kinder dürfen mit dem Gerät nicht spielen. Die durch den Nutzer vorgenommene Reinigung und Wartung dürfen Kinder nicht unbeaufsichtigt vornehmen.



### Elektro- und Elektronik-Altgeräte

Elektro- oder Elektronikgeräte, die bereits nicht mehr verwendungstauglich sind, sind separat zu sammeln und zum umweltfreundlichen Recycling abzugeben (Europäische Richtlinie über Elektro- und Elektronik-Altgeräte). Nutzen Sie zur Entsorgung von Elektro- oder Elektronik-Altgeräten die im gegebenen Land eingerichteten Rückgabe- und Sammelsysteme.

## DK KORALUX håndklæde tremmeradiator med elektrisk opvarmning

KORALUX håndklæde tremmeradiatorer med elektrisk opvarmning af det varmeledende medie (herefter kun omtalt som TRR-E) er beregnet til opvarmning af badeværelser, korridorer, toiletter og fitnesscentre mv. **Ved brug af radiatoren til tørring af tekstiler, må kun tekstiler vasket i vand tørres!**

## Beskrivelse

Til opvarmning af det varmeledende medie er TRR-E udstyret med et elvarmeelement EL.07 (herefter kun omtalt som elvarmeelement), der er udstyret med en temperaturbegrænser med omkoblingstemperatur på ca. 85 °C. Når denne temperatur er nået, slukker kontakten for elvarmeelementet og tænder det igen, så snart det varmeledende medie nedkøles til en temperatur på ca. 55 °C (fig. 1). En antifrost-blanding anvendes som det varmeledende medie til påfyldning af TRR-E, hvilket gør det muligt at anvende TRR-E i bygninger med et forventet temperaturfald under frysepunktet (ned til -10 °C) om vinteren.

**Advarsel! Overfladen på radiatoren kan nå temperaturer på mere end 80 °C, når den er tildækket!**

## Installation og placering

Installation og udskiftning af TRR-E må kun udføres af en faglært med de relevante elfaglige kvalifikationer. Før den første tilslutning til lysnettet skal en person med tilladelse hertil kontrollere, at den elektriske installation overholder kravene i de foreskrevne sikkerhedsbestemmelser. I badeværelser og brusebade skal bestemmelserne i ČSN 33 2000-7-701 standard (eller IEC 60364-7-701) overholdes.

TRR-E må ikke placeres i badeværelser og brusebade inde i selve badet eller brusebadet eller over badekarret eller brusebadet (fig. 2). Strømforsyningsudstyret, hvortil elvarmeelement skal tilsluttes, skal overholde kravene i bestemmelser for tilslutning af klasse I apparater med den påkrævede effekt. I badeværelser og bruseområder skal elforsyningsudstyret bruge en passende og fungerende RCD, og kravene i ČSN 33 2000-7-701-standard (eller IEC 60364-7-701) skal være opfyldt. I tilfælde af installation uden for Den Tjekkiske Republiks område skal de tilsvarende nationale bestemmelser overholdes. Hvis TRR-E ikke er tilsluttet strømforsyningen ved hjælp af en stikkontakt (fig. 3), skal strømforsyningskablet til TRR-E være forsynet med en kontakt, der gør det muligt for brugeren at afbryde elvarmeelementet sikkert fra elnettet.

**Ledningsfarver i strømforsyningskablet:** L - sort (brun), N - blå, PE - grøn/gul (fig. 3 og fig. 6)

TRR-E monteres altid i lodret stilling med elvarmeelementet placeret i den nedre bøsning med strømforsyningskablet i bunden (fig. 4).

Ingen anden position af elementet er tilladt! Før du installerer TRR-E skal du kontrollere, at der ikke er skader på strømforsyningskablet til elvarmeelementet. Du må ikke installere en TRR-E med et beskadiget elvarmeelement! Vi anbefaler, at du bruger andet tilbehør til KORALUX TRR, som monteres på enden af strømforsyningskablet, for tilslutning af elvarmeren til elnettet. Dette vedrører den elektriske termostat RE10A (Z-SKV-0004) med integreret netstik (fig. 5) eller strømstikket VS1 (Z-SKV-0002) (fig. 6) med kontakt.

Installation og udskiftning af RE10A og VS1 må kun udføres af en person med de relevante el-faglige kvalifikationer. Ved installation af RE10A eltermostaten og VS1-stikket med kontakt i badeværelser og brusebade skal bestemmelserne i ČSN 33 2000-7-701-standard (eller IEC 60364-7-701) overholdes (fig. 2). Tilslutningsstikket, hvortil dette tilbehør skal tilsluttes, skal overholde kravene i de foreskrevne sikkerhedsbestemmelser og normer og skal være permanent tilgængelige (for at gøre det muligt at afbryde elvarmeren fra elnettet).

**Advarsel: Stik og termostater har et lavere beskyttelsesniveau mod vand end TRR-E, så deres betjeningsvejledninger skal overholdes, når de anvendes i badeværelser. VS1-stikket med kontakt har IP 41-beskyttelse, så det kan ikke betjenes i et område nærmere end 600 mm fra badet eller brusebadet!**

Brug af forlængerledning er forbudt (fig. 7)! Hvis der kommer vand ind i stikket eller hvis det er fugtigt, eller hvis stikket er beskadiget, må det ikke sættes i stikkontakten (fig. 8)! Håndklæde tremmeradiatoren fastgøres til væggen ved hjælp af et sæt beslag, som medfølger ved leveringen. Hvis TRR-E placeres i hjørnet af et rum eller i en alkove el.lign., skal en minimumsafstand sideværts fra radiatoren til væggen på 50 mm overholdes ved installationen. Afstanden mellem TRR-E og væggenes bagside er fastsat ved hjælp af dimensionerne af beslagene, der leveres med TRR-E. TRR-E må ikke placeres direkte under en stikkontakt. TRR-E er ikke beregnet til installation i garderobeskabe. For at udelukke enhver fare for meget små børn, skal den installeres på en sådan måde, at den nederste tværstang er mindst 600 mm over gulvet. Under håndtering og installation skal TRR-E med elvarmeelement være beskyttet mod elektrisk stød for at undgå mekanisk beskadigelse.

### Rengøring og vedligeholdelse

Der kan anvendes almindelige rengøringsmidler beregnet til rengøring af malede overflader til at rengøre radiatorens ydre overflade. Rengør altid TRR-E, når den er sikkert afbrudt fra elnettet, og lad den tørre inden du tænder den igen. Sørg for, at der ikke kommer vand i de elektriske dele og elforsyningsudstyret. Du må ikke ændre i konstruktionen af TRR-E på nogen måde. Afmontering eller løsgørelse af blændpropper og elvarmeelement er udtrykkeligt forbudt (fig. 9).

### Betjening

TRR-E tændes og slukkes ved hjælp af en indgående forkontakt (separat eller del af VS1-stikket), eller den kan slukkes eller dens aktivitet styres ved hjælp af en RE10A rumlig termostat (fig. 5).

### Tekniske parametre

|                       |                                                   |
|-----------------------|---------------------------------------------------|
| P (W):                | Nominal effekt af elvarmeelementet (tabel side 1) |
| Nominal spænding:     | 230V 50Hz                                         |
| Beskyttelse:          | IP 44                                             |
| Apparatklasse:        | I                                                 |
| Strømforsyningskabel: | 1.5 m                                             |
| Driftsposition:       | Lodret med elvarmeelementet i bunden (fig. 4)     |

### Sikkerhedsinstruktioner

- Hvis vand kommer ind i stikket, må du ikke sætte det i stikkontakten (fig. 8)! Få det repareret af en specialist.
- Placer ikke strømkablet på den opvarmede TRR-E. Et beskadiget strømkabel må kun udskiftes af producenten af elvarmeelementet eller en anden kvalificeret part for at undgå fare!
- Enhver ændring i TRR-E, hvorved TRR-E's integritet brydes, må kun udføres af en person med de relevante el-faglige kvalifikationer, som også er trænet til dette formål af producenten af TRR-E.
- Hvis strømforsyningskablet er beskadiget, skal du straks koble elvarmeelementet fra elnettet og få det repareret af en specialist!
- Hvis der konstateres lækage fra radiatorens varmeledende medie, skal elvarmeelementet straks kobles fra strømforsyningen og en reparation arrangeres hos producenten (fig. 10)! Hvis der er nogen lækage fra det varmeledende medie er der fare for skade på elvarmeelementet i TRR-E.
- Dette apparat er kun beregnet til tørring af tekstiler vasket i vand!
- Klatring på TRR og ophængning af tunge ting på den er forbudt (fig. 12)!
- Dette apparat må kun anvendes af børn på 8 år og derover samt personer med nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale evner eller manglende erfaring og viden, hvis de overvåges og instrueres med hensyn til sikker brug af apparatet, og hvis de forstår den eventuelle fare. Børn må ikke lege med apparatet. Rengøring og vedligeholdelse udført af brugeren må ikke udføres af uovervågede børn.



#### Elektrisk og elektronisk udstyrsaffald

Elektrisk og elektronisk udstyr, som ikke længere er egnet til brug, skal indsamles separat og bortskaffes til miljøvenlig genanvendelse (EU's direktiv om affald af elektrisk og elektronisk udstyr).

Brug de returnerings- og indsamlingsordninger, der er etableret i det pågældende land for bortskaffelse af elektrisk eller elektronisk udstyrsaffald.

### EE KORALUX elektrilised käterätikukuivatid

KORALUX käterätikukuivatid, millel on elektriline kütte-alusmaterjal (edaspidi kui TRR-E), on mõeldud vannitubade, koridoride, tualettruumide, spordisaalide jne soojendamiseks. **Kui kuivatit kasutatakse tekstiilesemete kuivatamiseks, siis need esemed võivad eelnevalt olla ainult veega pestud!**

### Kirjeldus

Kütte alusmaterjali kuumutamiseks on kuivati TRR-E varustatud elektrilise kütteelemendiga EL.07 (edaspidi kui elektriline kütteelement), millel on piirajaga lülitusfunktsioon umbes 85 °C juures. Vastava temperatuuri saavutamisel lülitatakse elektriline kütteelement välja ja taas sisse niipea, kui kütte-alusmaterjal jahtub umbes 55 °C-ni (joonis 1). Kuivati TRR-E on täidetud kütte alusmaterjaliga, milleks on antifriisi-segu. See võimaldab seadme TRR-E kasutamist ka hoonetes, kus temperatuur langeb talvel alla külmumistemperatuuri (kuni -10 °C).

## Hoiatus! Kuivati pind võib saavutada ka kaetult temperatuuri, mis jääb üle 80°C!

### Paigaldamine ja positsioneerimine

TRR-E paigaldamist ja vahetamist võib teostada ainult pädev, elektri kvalifikatsiooniga professionaalne isik. Enne esimest vooluvõrku ühendamist, peab selleks volitatud isik kontrollima, kas elektripaigaldis vastab ettenähtud ohutusnõuetele. Vannitoad ja duširuumid peavad vastama ČSN 33 2000-7-701 (või IEC 60364-7-701) standarditele. Seadet TRR-E ei tohi vannitubades ega duširuumides paigaldada vanni, dušinurka ega vanni ja duši kohale (joonis 2). Elektrilise küttekehaga ühendatava elektritoite-seadme vajalik väljundvõimsus peab ühendamiseks vastama I klassi seadmete eeskirjadele. Vannitubades ja duširuumides peavad elektritoite-seadmed kasutama asjakohaseid ning toimivaid rikkevooluseadmeid (RCD-sid) ja vastama ČSN 33 2000-7-701 (või IEC 60364-7-701) standardi nõuetele. Kui seade paigaldatakse väljaspoole Tšehhit, siis tuleb tagada vastavus asjakohastele siseriiklikele eeskirjadega. Kui kuivatit TRR-E ei ühendata vooluvõrku paigaldatud pistiku abil (joonis 3), siis peab seadmega TRR-E ühendatud toitekaabli olema lüliti, mis võimaldaks kasutajal elektrilist küttekeha ohutult vooluvõrgust lahti ühendada.

**Toitekaabli juhtmete värvid:** L - must (pruun), N – sinine, PE - roheline/kollane (joonised 3 ja 6)

TRR-E paigaldatakse alati vertikaalasendisse, nii et alumises puksis asuva elektrilise küttekeha toitekaabel jääks allapoole (joonis 4). Muud elemendi paigaldamisviisid ei ole lubatud! Enne TRR-E paigaldamist tuleb kontrollida elektrilise küttekeha toitekaablit seoses kahjustustega. Kahjustatud elektrilise küttekehaga kuivatit TRR-E ei tohi paigaldada! Soovitame kasutada seadme KORALUX TRR jaoks teisi lisatarvikuid, mille otsas on toitekaabel elektrilise küttekeha vooluvõrku ühendamiseks. See puudutab RE10A (Z-SKV-0004) elektrilist termostaati, millel on integreeritud võrgupistik (joonis 5), ja VS1 (Z-SKV-0002) (joonis 6) lülitiga pistikut.

Elektrilise termostaadi RE10A ning lülitiga pistiku VS1 paigaldamist ja vahetamist võib teostada ainult pädev, elektri kvalifikatsiooniga professionaalne isik. Elektrilise termostaadi RE10A ning lülitiga pistiku VS1 paigaldamisel peavad vannitoad ja duširuumid vastama ČSN 33 2000-7-701 (või IEC 60364-7-701) standarditele (joonis 2). Pistikupesa, millesse need seadmed ühendatakse, peab vastama ettenähtud ohutuseeskirjadele ja see peab olema pidevalt kättesaadav (et elektrilist küttekeha saaks vooluvõrgust lahti ühendada).

**Hoiatus! Pistikud ja termostaadid on madalama veekindluskaitsega kui kuivati TRR-E, nii et vannitubades töötades tuleb järgida nende kasutusjuhendeid. Lülitiga pistikul VS1 on IP 41 kaitse, nii et seda ei saa kasutada alal, mis jääb vannile või dušile lähemale kui 600 mm.**

Pikendusjuhtme kasutamine on keelatud (joonis 7)! Kui vesi satub pistikusse, kui pistik on niiske või kui pistik on kahjustatud, siis ei tohi seda pistikupessa sisestada (joonis 8)! Käterätiku kuivati kinnitatakse seinale komplekti kuuluva kronsteini abil. Kui TRR-E paigaldatakse ruumi nurka või alkoovi vms, siis tuleb paigaldamisel jälgida, et kuivati ja seina vahele jääks vähemalt 50 mm. Kuivati TRR-E tagakülje ja seina vaheline kaugus on antud komplekti kuuluva kronsteini mõõtudega. Kuivatit TRR-E ei tohi paigaldada otse seinakontakti alla. Kuivati TRR-E ei ole mõeldud garderoobidesse paigaldamiseks. Selleks, et vältida oht väga väikestele lastele, tuleks kuivati paigaldada nii, et madalaim kütetoru jääks põrandast vähemalt 600 mm kõrgusele. Käsitlemise ja paigaldamise ajal tuleb elektrilise küttekehaga kuivatit TRR-E kaitsta löökide eest, et vältida mehhaanilisi kahjustusi.

### Puhastamine ja hooldus

Kuivati välispinna puhastamiseks võib kasutada tavalisi värvitud pindade puhastamiseks mõeldud puhastusvahendeid. Kuivatit TRR-E võib puhastada ainult siis, kui see on vooluvõrgust ohutult lahti ühendatud, ja enne selle uuesti sisselülitamist, tuleb lasta seadmel kuivada. Veenduge, et vesi ei satuks elektrilistesse osadesse ega elektritoite-seadmetesse. Kuivatit TRR-E ei tohi mitte mingil viisil omavoliliselt muuta. Kattekorkide ja elektrilise küttekeha demonteerimine või lõdvendamine on selgesõnaliselt keelatud (joonis 9).

### Kasutamine

Kuivatit TRR-E pannakse tööle ja lülitatakse välja sissetuleva pealüliti abil (eraldi või toitepistiku VS1 osa). Samuti saab seadet välja lülitada või selle tegevust kontrollida ruumi termostaadi RE10A abil (joonis 5).

### Tehnilised parameetrid

|               |                                                         |
|---------------|---------------------------------------------------------|
| P (W):        | elektrilise küttekeha hinnatud sisend (tabel lk 1)      |
| Nimipinge:    | 230V 50Hz                                               |
| Kaitse:       | IP 44                                                   |
| Seadme klass: | I                                                       |
| Toitekaabel:  | 1,5 m                                                   |
| Tööasend:     | vertikaalne, elektrilise küttekehaga allpool (joonis 4) |

### Ohutusjuhised

- Kui vesi tungib toitepistikusse, siis ei tohi pistikut vooluvõrku ühendada (joonis 8)! Laske see spetsialistil ära parandada.
- Ärge asetage toitejuhtmeid kuumutatud kuivatile TRR-E. Kahjustatud toitejuhtme võib, mis tahes ohu vältimiseks välja vahetada ainult elektrilise küttekeha tootja või muu kvalifitseeritud isik!
- Igasugust seadmesse TRR-E sekkumist, mille käigus TRR-E terviklikkust rikutakse, võib teostada ainult pädev ja elektri kvalifikatsiooniga isik, kes on saanud vastava väljaõppe ka TRR-E tootjalt.
- Kui toitekaabel on kahjustatud, eemaldage elektriline küttekeha koheselt vooluvõrgust ja laske see spetsialistil ära parandada!
- Kui tuvastatakse kuivati kütte alusmaterjali leke, siis tuleb elektriline küttekeha kohe vooluvõrgust eemaldada ja korraldada tootja poolne remont (joonis 10)! Kui esineb kütte alusmaterjali leke, siis on TRR-E elektrilise küttekeha kahjustumise oht.
- Seade on mõeldud ainult veega pestud tekstiilesemete kuivatamiseks!
- Seadmel TRR ronimine ja sellele raskete esemete riputamine on keelatud (joonis 12)!
- Seadet võivad kasutada ainult 8-aastased ja vanemad lapsed ning vähenenud füüsiliste, sensoorsete või vaimsete võimetega inimesed või kogemuste ja teadmisteta inimesed, kui nad on järelevalve all või saanud juhendeid seoses seadme ohutu kasutamisega ja kui nad mõistavad võimalikku ohtu. Lapsed ei tohi seadmega mängida. Järelevalveta lapsed ei tohi seadet puhastada ega hooldada.



### Elektri- ja elektroonikaseadmete jäätmed

Elektri- või elektroonikaseadmeid, mis pole enam kasutuskõlblikud, tuleb eraldi koguda ja viia keskkonnasõbralikku ringlussevõttu (Euroopa elektri- ja elektroonikaseadmete jäätmete direktiiv). Kasutage antud riigis kehtestatud elektri- või elektroonikaseadmete jäätmete kõrvaldamise tagastamis- ja kogumissüsteemi.



## **ES Radiadores toalleros KORALUX con calefacción eléctrica**

Los radiadores toalleros KORALUX con calefacción eléctrica de un fluido caloportador (más abajo el OTT-E) están destinados para calentar cuartos de baño, pasillos, baños, gimnasios y similares. **Cuando se utiliza el radiador toallero para secar una tela, sólo se pueden secar tejidos lavados en agua!**

### **Descripción**

Para calentar un fluido caloportador, el OTT-E está equipado con el calentador eléctrico EL.07 (en adelante el calentador el.) provisto de un interruptor de temperatura cuya temperatura de desconexión asciende a unos 85 °C. En cuanto el calentador alcance dicha temperatura, el interruptor de temperatura apagará el calentador y volverá a encenderlo tan pronto como el fluido caloportador se enfríe a unos 55 °C (Fig. 1). En el OTT-E se usa como el fluido caloportador un anticongelante lo que permite usar el OTT-E en edificios donde se presupone la caída de temperatura por debajo del punto de congelación (hasta -10 °C) durante el invierno.

**!Cuidado! La superficie del radiador toallero puede alcanzar temperaturas superiores a 80° C después de quedar cubierta!**

### **Instalación y ubicación**

Exclusivamente un electricista con cualificación apropiada puede instalar y reemplazar el OTT-E. Antes de la primera conexión a la red eléctrica, la persona autorizada a estos fines tiene que verificar que la instalación eléctrica cumple con las normas de seguridad prescritas. Los baños y duchas deben cumplir con las disposiciones de la norma CSN 33 2000-7-701 (eventualmente con las de la IEC 60364-7-701).

El OTT-E no se debe instalar dentro de un baño o una ducha o encima de un baño o una ducha (Fig. 2) en cuartos de baño. El cableado de alimentación al que se conectará el calentador el. deberá cumplir con las normas para la conexión de aparatos de clase I y con su rendimiento deseado. En baños y duchas deben utilizarse interruptores diferenciales adecuados y en funcionamiento y deben cumplirse las disposiciones de la CSN 33 2000-7-701 (eventualmente las de IEC 60364-7-701). Al instalar el calentador fuera de la República Checa, es necesario observar las normas nacionales correspondientes. Si el OTT-E no se conecta a la red por medio de un enchufe de red (Figura 3), es necesario instalar en la línea de conexión del OTT-E un interruptor que, en caso necesario, permita desconectar al usuario el calentador de forma segura de la red.

**Colores de los conductores del cable de alimentación:** L - negro (marrón), N - azul, PE - verde / amarillo (Figuras 3 y 6)

El OTT-E se monta siempre en posición vertical con el calentador el. colocado en la salida inferior con el cable de alimentación abajo (Fig. 4). No se admite otra posición del radiador! Antes de montar el OTT-E, es necesario verificar que el cable de alimentación del calentador el. no está dañado. ¡El OTT-E con el calentador el. dañado no debe instalarse! Para conectar el calentador el. a un tomacorriente, se recomienda utilizar otros accesorios para el OTT KORALUX, que se pueden montar en el extremo del cable de alimentación. Se trata de un regulador de temperatura eléctrico con el enchufe de red integrado RE10A (Z-SKV-0004) (Figura 5) o el enchufe de red con el interruptor VS1 (Z-SKV-0002) (Figura 6). Solamente un electricista con competencia profesional correspondiente puede instalar y reemplazar el RE10A o el VS1. Al instalar el regulador de temperatura eléctrico RE10A y el interruptor VS1 en baños y duchas, hay que cumplir con las disposiciones de la CSN 33 2000-7-701 (eventualmente con las de IEC 60364-7-701) (Figura 2). El toma de corriente, a que se conectarán estos accesorios, debe cumplir con las normas y disposiciones de seguridad prescritas y debe quedar accesible permanentemente (para poder desconectar el calentador el. de la red).

**Cuidado: Los enchufes y reguladores tienen menos protección contra el agua que el OTT-E, por eso es necesario respetar sus instrucciones de uso para poder utilizarlos en cuartos de baño. El enchufe con interruptor VS1 tiene la protección IP 41, y por lo tanto ¡no se puede utilizar en una distancia inferior a 600 mm desde un baño o una ducha!**

¡Nunca utilice un cable de extensión (Figura 7)! Si el agua ha penetrado en un enchufe o está húmedo, eventualmente si está dañado, se prohíbe introducirlo en un tomacorriente (Figura 8)! El radiador toallero se monta en la pared utilizando un kit de montaje que forma parte de la entrega. Si el OTT-E se pone en una esquina o un nicho, es necesario mantener una distancia lateral mínima de 50 mm del radiador desde la pared. La distancia entre el lado trasero del OTT-E desde la pared es determinada por las dimensiones del agarre suministrado con el OTT-E. El OTT-E no debe colocarse justo debajo del tomacorriente. El OTT-E no está diseñado para instalarse en vestuarios. Con el fin de evitar cualquier peligro para los niños muy pequeños, debe instalarse de manera que el escalón más bajo se encuentre al menos a 600 mm por encima del suelo. Al manipular e instalar, es necesario proteger el OTT-E con el calentador el. contra choques para evitar sus daños mecánicos.

### **Limpieza y mantenimiento**

Para limpiar la superficie exterior de un radiador, se pueden utilizar productos detergentes ordinarios destinados a la limpieza de superficies pintadas. Siempre limpie el OTT-E desconectado de forma segura de la red eléctrica y antes de volverse a encenderlo, déjelo secar. Tenga cuidado de que agua no penetre en partes eléctricas y en el cableado de alimentación. Es inaceptable intervenir de cualquier forma en el diseño del OTT-E. Queda expresamente prohibido desmontar o aflojar tapones obturadores y el calentador el. (Figura 9).

### **Operación**

El OTT-E se pone en funcionamiento y desconecta con el conmutador previo (independiente o que forma parte del enchufe de red VS1 – Figura 11), eventualmente se puede apagar o controlar sus actividades con el regulador de temperatura espacial RE10A (Figura 5).

### **Parámetros técnicos**

|                        |                                                      |
|------------------------|------------------------------------------------------|
| P (W):                 | Potencia nominal del calentador el. (Tabla página 1) |
| Tensión de servicio:   | 230V 50Hz                                            |
| Protección:            | IP 44                                                |
| Clase del aparato:     | I                                                    |
| Cable de alimentación: | 1,5 m                                                |
| Posición de servicio:  | Vertical con el calentador el. abajo (Fig. 4)        |

### **Instrucciones de seguridad**

- Si el agua penetra en el enchufe de red, ¡se prohíbe insertarlo en el tomacorriente (Figura 8)! Hay que asegurar su reparación profesional.
- No coloque el cable de alimentación del calentador sobre el OTT-E si está caliente! El fabricante del calentador el. u otra persona cualificada solamente pueden reemplazar el cable de alimentación defectuoso para que se eviten situaciones peligrosas!
- Cualquier intervención en el OTT-E, en que se altere la estanqueidad del OTT-E, debe ser ejecutada solamente por un electricista con competencia profesional correspondiente quien también está capacitado por el fabricante del OTT-E para estos fines.
- Si el cable de alimentación está dañado, desconecte inmediatamente la alimentación y busque una persona cualificada para su reparación profesional!
- En caso de fuga de fluido caloportador del radiador, ¡es necesario desconectar inmediatamente el calentador de la fuente de alimentación

de energía y asegurar la reparación por el fabricante (Figura 10)! En caso de fuga de fluido caloportador, se puede dañar el calentador del OTT-E.

- Este aparato está destinado solamente al secado de material textil lavado en agua!
- Está prohibido escalar el radiador y colgar objetos pesados en el mismo (Figura 12)!
- Este aparato no puede ser utilizado por niños de 8 años de edad y mayores e igualmente por personas con discapacidad física, sensorial o mental o falta de experiencia y conocimiento, a menos que sean supervisados o instruidos en el uso del aparato de una manera segura y entiendan sus peligros potenciales. Los niños no deben jugar con el aparato. Los niños no deben limpiar y mantener el aparato sin supervisión.



#### Equipos eléctricos y electrónicos obsoletos

Los equipos eléctricos y electrónicos que ya no son aptos para su uso deben recogerse por separado y entregar a un reciclaje ecológico (Directiva Europea sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos).

Para eliminar aparatos eléctricos y electrónicos obsoletos, debe usar sistemas de recogida y devolución construidos en el país respectivo.

## FR Radiateurs tubulaires KORALUX à chauffe électrique

Les radiateurs tubulaires KORALUX à chauffe électrique du fluide caloporteur (désignés ci-après uniquement « OTT-E ») ont été conçus pour chauffer des salles de bains, des coursives, des WC, des salles de musculation, etc. **Si le radiateur est utilisé pour sécher du linge, il ne sera possible d'y sécher que du linge ayant été lavé à l'eau !**

### Description

Afin de pouvoir réchauffer le fluide caloporteur, l'OTT-E a été équipé d'un corps chauffant électrique EL.07 (désigné ci-après uniquement « corps chauffant électrique ») qui comporte un capteur thermique qui déclenche à une température d'environ 85 °C. Dès que cette température est atteinte, le capteur coupe le corps chauffant électrique et il le réenclenche dès que le fluide caloporteur a refroidi à une température inférieure à environ 55 °C (Fig. 1). Le fluide caloporteur qui est utilisé pour remplir l'OTT-E est un mélange antigél, l'OTT-E pourra donc être employé dans des bâtiments où, durant la période hivernale, la température risque de descendre sous zéro degré (jusqu'à -10 °C).

**ATTENTION ! Lorsque la surface du radiateur est recouverte, sa température peut dépasser les 80 °C !**

### Montage et mise en place

Le montage et le remplacement de l'OTT-E sont des opérations qui ne peuvent être réalisées que par des techniciens ayant une qualification électrotechnique appropriée. Avant le premier raccordement au réseau électrique, une personne qualifiée se doit de vérifier que l'installation électrique répond à la réglementation applicable en matière de sécurité. Dans les salles de bains et les douches, il sera nécessaire de respecter à minima les dispositions de la norme ČSN 33 2000-7-701 (respectivement CEI 60364-7-701).

Dans les salles de bains et les douches, l'OTT-E ne peut pas être placé à l'intérieur de la baignoire ou de la cabine de douche, ni même au-dessus de la baignoire ou de la douche (Fig. 2). L'alimentation électrique sur laquelle le radiateur sera branché doit satisfaire la réglementation applicable au raccordement d'appareils consommateurs de classe I ayant la puissance exigée. Dans les salles de bains et les espaces de douche, l'alimentation électrique doit comporter un disjoncteur différentiel approprié et elle doit respecter les dispositions de la norme ČSN 33 2000-7-701 (respectivement CEI 60364-7-701). Lorsque le montage est réalisé hors des frontières de la République tchèque, il conviendra de se plier à la réglementation nationale en vigueur. Si l'OTT-E n'est pas raccordé au réseau par l'intermédiaire de la fiche réseau intégrée (Fig. 3), l'alimentation de l'OTT-E devra intégrer un capteur qui, en cas de besoin, permettra à l'utilisateur de débrancher le corps chauffant électrique en toute sécurité.

**Couleur des câbles du câble d'alimentation :** L – noir (brun), N – bleu, PE – vert/jaune (Fig. 3 et Fig. 6)

L'OTT-E doit toujours être installé en position verticale, avec le corps chauffant électrique placé dans la sortie inférieure, avec son alimentation réseau vers le bas (Fig. 4). Il est interdit d'installer le radiateur dans une autre position ! Avant d'installer l'OTT-E, il est nécessaire de vérifier que le câble d'alimentation du corps chauffant électrique n'est pas endommagé. Il est interdit d'installer un OTT-E dont le corps chauffant électrique serait endommagé ! Pour raccorder le corps chauffant électrique à la prise réseau, nous vous recommandons d'utiliser un accessoire pour OTT KORALUX qui se placera à l'extrémité du câble d'alimentation. Il s'agit d'un régulateur de température électrique intégrant une fiche réseau RE10A (Z-SKV-0004) (Fig. 5) ou une fiche réseau avec capteur VS1 (Z-SKV-0002) (Fig. 6). L'installation et le remplacement des accessoires RE10A et VS1 sont des opérations qui ne peuvent être réalisées que par une personne ayant une qualification électrotechnique appropriée. Lors de l'installation du régulateur de température électrique RE10A et de la fiche avec capteur VS1 dans des salles de bains ou dans des douches, il conviendra de respecter les dispositions de la norme ČSN 33 2000-7-701 (respectivement CEI 60364-7-701) (Fig. 2). La fiche de raccordement à laquelle cet accessoire sera raccordé doit satisfaire à la réglementation et aux normes en vigueur en matière de sécurité et elle doit être constamment accessible (afin qu'il soit possible de débrancher le corps chauffant électrique).

**Attention : Le niveau de protection de la fiche et des régulateurs est inférieur à celui de l'OTT-E. Lorsque vous envisagez une installation dans une salle de bains, il faudra donc se fier à leur notice d'emploi. La fiche avec capteur VS1 a un niveau de protection IP 41, il sera donc interdit de l'installer à une distance de moins de 600 mm de la baignoire ou de la douche !**

Il est interdit d'utiliser des rallonges (Fig. 7) ! Si de l'eau a pénétré dans la fiche ou si la fiche est humide et/ou endommagée, il sera interdit de l'insérer dans la prise électrique (Fig. 8) ! Le radiateur tubulaire se fixe au mur à l'aide d'un kit de fixation qui est fourni avec le radiateur. Si l'OTT-E est installé dans un coin de la pièce ou dans une niche, etc., il sera nécessaire de respecter une distance minimale de 50 mm entre le radiateur et la cloison. La distance qui doit séparer le dos de l'OTT-E et la cloison est définie par les dimensions du kit de fixation qui est fourni avec l'OTT-E. Il est interdit d'installer un OTT-E juste en-dessous d'une prise électrique. L'OTT-E n'a pas été conçu pour être installé dans un dressing. Afin d'éviter les dangers qui pourraient menacer les petits enfants, l'OTT-E doit être installé de manière à ce que son bord le plus bas se trouve au moins à 600 mm au-dessus du sol. Lors de la manutention et du montage de l'OTT-E, il est nécessaire de le protéger contre les chocs afin d'éviter toute détérioration mécanique.

### Nettoyage et entretien

Pour nettoyer les surfaces extérieures du radiateur, il sera possible d'utiliser des produits détergents courants et ayant été conçus pour le nettoyage des surfaces peintes. L'OTT-E ne pourra être nettoyé qu'une fois qu'il aura été débranché du réseau électrique et il conviendra

de le laisser sécher avant de le remettre en service. Veiller à éviter que de l'eau ne pénètre dans les parties électriques du radiateur et/ou dans son alimentation électrique. Il est absolument interdit d'intervenir sur la structure de l'OTT-E. Il est également strictement interdit de démonter ou de desserrer les bouchons et le corps chauffant électrique (Fig. 9).

### Manipulation

L'OTT-E se met en service et s'éteint à l'aide d'un interrupteur (indépendant ou intégré à la fiche réseau VS1 – Fig. 11). Il sera éventuellement possible de l'éteindre ou de gérer son fonctionnement à l'aide d'un régulateur de température RE10A (Fig. 5).

### Paramètres techniques

|                           |                                                                        |
|---------------------------|------------------------------------------------------------------------|
| P (W) :                   | puissance nominale du corps chauffant électrique (tableau à la page 1) |
| Tension d'exploitation :  | 230V 50Hz                                                              |
| Niveau de protection :    | IP 44                                                                  |
| Classe du consommateur :  | I                                                                      |
| Câble d'alimentation :    | 1,5 m                                                                  |
| Position d'exploitation : | Verticale, corps chauffant électrique en bas (Fig. 4)                  |

### Consignes de sécurité

- Si de l'eau a pénétré dans la fiche réseau, il est interdit de l'introduire dans une prise électrique (Fig. 8) ! Il conviendra de la faire réparer par un spécialiste.
- Ne jamais déposer le câble d'alimentation du corps chauffant sur un OTT-E chaud ! Seul le fabricant du corps chauffant électrique ou une autre personne qualifiée sera autorisée à remplacer un câble d'alimentation endommagé, ceci pour éviter l'apparition de situations dangereuses !
- Les interventions qui entraîneraient une atteinte à l'étanchéité de l'OTT-E ne peuvent être réalisées que par une personne ayant une qualification électrotechnique appropriée et qui a été formée par le fabricant de l'OTT-E.
- Si le câble d'alimentation est endommagé, débrancher immédiatement le corps chauffant électrique du réseau électrique et faire réparer le câble par un spécialiste !
- Si vous remarquez une fuite de fluide caloporteur, il est indispensable de débrancher immédiatement le corps chauffant du réseau électrique et de le faire réparer auprès de son fabricant (Fig. 10) ! Une fuite de fluide caloporteur peut en effet être synonyme de détérioration du corps chauffant électrique qui se trouve dans l'OTT-E.
- Cet appareil électrique n'a été conçu que pour sécher des matériaux textiles ayant été lavés à l'eau !
- Il est interdit de se placer debout sur le radiateur tubulaire et/ou d'y suspendre des objets lourds (Fig. 12) !
- Cet appareil électrique ne pourra être utilisé par des enfants de 8 ans et plus, ainsi que par des personnes ayant une incapacité physique, sensorielle ou mentale, ou encore un manque d'expérience et de connaissances, lorsqu'elles sont sous surveillance ou qu'elles ont été informées de la manière d'utiliser cet appareil en toute sécurité et qu'elles ont parfaitement compris les risques liés à cette utilisation. Cet appareil électrique n'est pas un jouet destiné aux enfants. Des enfants ne pourront réaliser le nettoyage et la maintenance de cet appareil que s'ils sont sous surveillance.



### Équipements électriques et électroniques obsolètes

Les équipements électriques et électroniques qui sont devenus obsolètes doivent faire l'objet d'une collecte séparée et doivent ensuite être remis à une personne qui se chargera de leur recyclage écologique (Directive européenne traitant des déchets des équipements électriques et électroniques).

Dans le cadre de la liquidation des déchets d'équipements électriques et électroniques, il conviendra de profiter des systèmes de retour et de collecte qui ont été mis en place dans le pays en question.

## GB KORALUX towel rail radiators with electric heating

KORALUX towel rail radiators with electric heating of the heat-carrying medium (hereinafter referred to only TRR-E) are designed for heating of bathrooms, corridors, toilets and gyms etc. **When using the radiator for drying textiles, only textiles washed in water can be dried!**

### Description

For heating of the heat-carrying medium, the TRR-E is fitted with an electric heating element EL.07 (hereinafter referred to only as electric heating element), which is equipped with a temperature limiter with switching temperature of approximately 85°C. Once this temperature has been reached, the switch switches off the electric heating element and switches it back on as soon as the heat-carrying medium cools down to a temperature of approximately 55°C (Fig.1). An antifreeze mix is used as the heat-carrying medium for filling the TRR-E, which allows for use of the TRR-E in buildings with an anticipated temperature drop below the freezing point (down to -10°C) during the winter.

**!Warning: The surface of the radiator can reach temperatures of more than 80°C when covered!**

### Installation and positioning

Installation and replacement of the TRR-E may only be performed by a professional with the appropriate electrical qualifications. Before first connecting to the mains, a person authorised to do so must check whether the electrical installation meets the requirements of the prescribed safety regulations. In bathrooms and showers, the provisions of the ČSN 33 2000-7-701 standard (or IEC 60364-7-701) must be complied with.

The TRR-E must not be positioned in bathrooms and showers inside the bath or shower or above the bath or shower (Fig. 2). The electrical supply equipment, to which the electric heating element will be connected, must meet the requirements of regulations for connection of class I appliances of the required power output. In bathrooms and shower areas, the electrical supply equipment must use an appropriate and functioning RCD and the requirements of the ČSN 33 2000-7-701 standard (or IEC 60364-7-701) must be met. In the event of installation outside the territory of the Czech Republic, the corresponding national regulations must be complied with. If the TRR-E is not connected to the mains using a fitted mains plug (Fig. 3), the power supply cable to the TRR-E must be fitted with a switch which allows the user to safely disconnect the electric heating element from the mains.

**Colours of wires in the power supply cable:** L - black (brown), N – blue, PE - green/yellow (Fig. 3 and Fig. 6)

The TRR-E is always installed in a vertical position with the electric heating element located in the lower bushing with the power supply

cable at the bottom (Fig. 4). No other position of the element is permissible! Before installing the TRR-E, you must check whether there is any damage to the power supply cable for the electric heating element. You must not install a TRR-E with a damaged electric heating element! We recommend you use other accessories for KORALUX TRR, which are fitted to the end of the power supply cable, for connection of the electric heating element to the mains. This concerns the RE10A (Z-SKV-0004) electric thermostat with integrated mains plug (Fig. 5) or the VS1 (Z-SKV-0002) (Fig. 6) mains plug with switch.

Installation and replacement of the RE10A and VS1 may only be performed by a person with the appropriate professional electrical qualifications. When installing RE10A electric thermostat and VS1 plug with switch in bathrooms and showers, the provisions of the ČSN 33 2000-7-701 standard (or IEC 60364-7-701) must be complied with (Fig. 2). The connection socket, into which these accessories will be connected, must meet the requirements of the prescribed safety regulations and norms and must be permanently accessible (to make it possible to disconnect the electric heating element from the mains).

**Warning: Plugs and thermostats have a lower level of protection against water than the TRR-E, so their operating instructions must be complied with when operated in bathrooms. The VS1 plug with switch has IP 41 protection so it cannot be operated in an area nearer than 600 mm to the bath or shower!**

Use of an extension cable is forbidden (Fig. 7)! If any water gets into the plug or if it is damp, or if the plug is damaged, it must not be inserted into the socket (Fig. 8)! The towel rail radiator is fixed to the wall with the aid of a set of brackets, which is included in the delivery. If the TRR-E is positioned in the corner of a room or in an alcove etc., a minimum side distance of the radiator from the wall of 50 mm must be adhered to during installation. The distance between the back of the TRR-E and the wall is given by the dimensions of the brackets supplied with the TRR-E. The TRR-E must not be positioned directly under a mains socket. The TRR-E is not designed for installation in cloakrooms. In order to rule out any danger to very small children, it should be installed in such a way that the lowest cross bar is at least 600 mm above the floor. During handling and installation, the TRR-E with electric heating element must be protected against shocks to avoid mechanical damage.

### Cleaning and maintenance

Regular detergents designed for cleaning painted surfaces can be used to clean the outer surface of the radiator. Always clean the TRR-E when it is safely disconnected from the mains and leave it to dry before switching it back on. Make sure that no water gets into the electrical parts and the electrical supply equipment. You must not interfere in the construction of the TRR-E in any way. Dismantling or loosening the blanking plugs and electric heating element is explicitly forbidden (Fig. 9).

### Operation

The TRR-E is set into operation and switched off using an incoming preliminary switch (separate or part of the VS1 mains plug), or it can be switched off or its activity controlled using a RE10A spatial thermostat (Fig. 5).

### Technical parameters

|                     |                                                               |
|---------------------|---------------------------------------------------------------|
| P (W):              | Rated input of the electric heating element (table page 1)    |
| Rated voltage:      | 230V 50Hz                                                     |
| Protection:         | IP 44                                                         |
| Appliance class:    | I                                                             |
| Power supply cable: | 1.5 m                                                         |
| Operating position: | Vertical with electric heating element at the bottom (Fig. 4) |

### Safety instructions

- If water gets into the mains plug, you must not plug it into the socket (Fig. 8)! Have it repaired by a specialist.
- Do not place the power cable on the heated TRR-E. A damaged power cable may only be replaced by the manufacturer of the electric heating element or other qualified party in order to avoid any danger!
- Any interference with the TRR-E, during which the integrity of the TRR-E is breached, may only be performed by a person with the appropriate electrical qualifications, who is also trained for this purpose by the manufacturer of the TRR-E.
- If the power supply cable is damaged, immediately disconnect the electric heating element from the mains and have it repaired by a specialist!
- If any leakage of the heat-carrying medium from the radiator is ascertained, the electric heating element must be immediately disconnected from the mains supply and repair arranged with the manufacturer (Fig. 10)! If there is any leakage of the heat-carrying medium, there is a danger of damage to the electric heating element in the TRR-E.
- This appliance is only designed for drying textile material washed in water!
- Climbing on the TRR and hanging heavy items from it is forbidden (Fig. 12)!
- This appliance may only be used by children aged 8 or over and people with impaired physical, sensory or mental abilities or a lack of experience and knowledge if supervised or instructed with regards to safe use of the appliance and if they understand the possible danger. Children must not play with the appliance. Cleaning and maintenance performed by the user must not be performed by unsupervised children.



#### Waste electrical and electronic equipment

Electrical or electronic equipment which is no longer fit for use must be collected separately and taken away for environmentally-friendly recycling (European Directive on Waste Electrical and Electronic Equipment).

Use the system of return and collection established in the given country for disposal of waste electrical or electronic equipment.

### **HR** Cjevasta ogrjevna tijela (grijači) KORALUX s električnim zagrijavanjem

Cjevasta ogrjevna tijela (grijači) KORALUX s električnim zagrijavanjem nosača topline (u daljem tekstu OTT-E) su određena za zagrijavanje kupaonice, hodnika, WC, teretana i slično. **Kada se koristi ogrjevno tijelo (grijač) za sušenje tkanine može se sušiti samo tkanine oprane u vodi!**

### Opis

OTT-E je za zagrijavanje medija za prijenos topline (tekućine) opremljen sa električnim ogrjevnim tijelom (grijačem) EL.07 je (u daljnjem



tekstu el. grijač), koji je opremljen s prekidačem temperature sa preklopnom temperaturom od oko 85°C. Nakon postizanja ove temperature prekidač napajanje isključuje od grijača i ponovo ga pusti čim medij za izmjenu topline je ohlađeno na 55 °C (slika 1). Kao nosač topline za punjenje OTT-E koristi se antifriz, koji omogućuje upotrebu OTT-E u objektima sa očekivanim padom temperature ispod točke smrzavanja (-10 °C) tijekom zime.

**! Oprez površina ogrjevnog tijela može nakon pokrivanja doseći temperature iznad 80 °C!**

### Montaža i postavljanje

Ugradnju i zamjenu OTT-E može provesti isključivo kvalificirani električar. Prije prvog spajanja na elektroenergetsku mrežu, osoba ovlaštena za provjeru električnih instalacija mora provjeriti da li električna instalacija ispunjava sigurnosne propise. Za uporabu u kupaoionicama i tuševima mora biti u skladu s odredbama ČSN 33 2000-7-701 (odnosno IEC 60364-7-701).

OTT-E ne može biti u kupaoionicama i tuševima smještena u kadi ili tuš kabini (sl.2). Dovodna elektroinstalacija u koje je el. ogrjevno tijelo povezano mora ispunjavati uvjete za spajanje aparata klase 1 za željeni performans. U kupaoionicama i tuš kabinama moraju se koristiti odgovarajući i funkcionalni osigurači i mora sve biti u skladu s odredbama ČSN 33 2000-7-701 (odnosno IEC 60364-7-701). Prilikom ugradnje izvan Češke Rep. potrebno je poštivati odgovarajuće nacionalne zakonske propise. Ako nije OTT-E priključen na mrežu montiranim mrežnim utikačem (slika 3), mora se u električni krug OTT-E instalirati prekidač koji, ako je potrebno, omogućava korisniku sigurno isključenje napajanja iz mreže.

**Boje provodnika električnog kabela:** L - crna (smeđe), N - plavo, PE - zeleno / žute (slike 3 i 6)

OTT-E uvijek je montiran u vertikalnom položaju s električnim ogrjevnim tijelom (grijačem) koji je postavljen na donjem mrežnom izlazu za napajanje (slika 4). Drugi položaj tijela nije prihvatljiv! Prije montaže OTT-E potrebno je provjeriti da li nije kabel za napajanje grijača oštećen. OTT-E sa oštećenim el. grijačem ne smije biti instaliran! Za mrežno priključenje el. ogrjevnog tijela (grijača) u utikač preporučujemo koristiti drugu opremu za OTT KORALUX, koja je montirana na kraju kabela. To je električni regulator temperature s integriranom vilicom RE10A (Z-SKV-0004) (slika 5) ili utikača s sklopke VS1 (Z-SKV-0002) (Slika 6).

Ugradnju i zamjenu RE10A i VS1 mogu obavljati samo stručna osoblja – elektrotehničari. Prilikom ugradnje električnog regulatora temperature RE10A i vilica se prekidačem VS1 u kupaoionicama i tuš kabinama mora biti sve u skladu s odredbama ČSN 33 2000-7-701 (odn. IEC 60364-7-701) (Slika 2). Priključna utičnica u koju pribor će biti povezan mora biti u skladu s propisanim sigurnosnim propisima i standardima, te mora biti trajno dostupna (zbog mogućnosti isključenja el. grijača iz napajanja).

**Pažnja: Vilice (Umetci) i regulatori imaju slabije zaštite od vode nego OTT-E, zbog čega je potrebno za njihov rad u kupaonici poštivati njihovih uputa. Vilica s prekidačem VS1 ima IP 41 i zbog toga ne može raditi čak i na području bliže od 600 mm od kade ili tuša!**

Nikada ne koristite produžni kabel (slika 7)! Ako u vilice uđe voda ili je vlažna ili ako je vilica oštećena, zabranjeno je da se umetne u utikač (slika 8)! Cjevasti element za zagrijavanje se postavlja na zid koristeći montažnog seta, koji je uključenu isporuci. Ako OTT-E je smješten u kutu sobe ili sa bočne strane itd. potrebno je prilikom montaže ostaviti bočni razmak ogrjevnog tijela (grijača) od zida 50 mm. Udaljenost između stražnje strane OTT-E od stjenke određena je dimenzijama stegača isporučenog zajedno sa OTT-E. OTT-E ne smije biti postavljen ispod utičnice. OTT-E nije namijenjen za ugradnju u garderobe. Da bi se izbjegla opasnost za malu djecu treba ugraditi tako da je najniža ploča je najmanje 600 mm iznad poda. Tijekom rukovanja i ugradnje potrebno je OTT-E sa el. Ogrjevno tijelo (grijač) je potrebno zaštititi od udara, kako bi se spriječilo mehaničko oštećenje.

### Čišćenje i održavanje

Za čišćenje vanjske površine ogrjevnog tijela (grijača) mogu se koristiti obični deterdženti namijenjeni za čišćenje obojenih površina. OTT-E uvijek čistite sigurno, isključen iz struje i prije nego ga uključite, ostavite da se osuši. Budite oprezni da ne bi voda ušla u električne dijelove i ožičenja za opskrbu električne energije. Neprihvatljive su bilo kakve intervencije u konstrukcije OTT-E. Izričito je zabranjeno rastaviti ili popustiti zaslijepljujući utikači i električni grijač (Slika 9).

### Opsluživanje

OTT-E se pušta u rad i isključuje unaprijed stavljenim prekidačem (neovisan ili dio mrežne vilice VS1 - slika 11), ili ga možete isključiti ili kontrolirati njegove aktivnosti prostornim regulatorom temperature RE10A (Slika 5).

### Tehničke specifikacije

P (W): nominalna ulazna snaga el. Ogrjevnog tijela (grijača) (Tablica stranica 1)

Radni napon: 230V 50Hz

Zaštita: IP44

Potrošačka klasa: I

Dovodni kabel: 1,5 m

Radni položaj: okomiti s el. Gr. tijelom prema dolje (Sl. 4)

### Sigurnosne upute

- Ako u mrežnu vilicu prodire voda, zabranjeno je da se umetne u utikač (sl.8)!. Osigurajte stručnu popravku.
- Kabel napajanja nemojte stavljati na zagrijani OTT-E! Oštećenje kabela za napajanje može zamijeniti samo proizvođač el. ogrjevnog tijela (grijača) ili druga kvalificirana osoba kako bi se izbjegle opasne situacije!
- Svaka intervencija u OTT-E, u kojoj je oštećena nepropusnost OTT-E može se obavljati samo od strane nadležnog električara koji je također osposobljen za tu namjenu od strane proizvođača OTT-E.
- Ako se kabel za napajanje ošteti, odmah isključite napajanje el. ogrjevnog tijela i osigurajte popravak od strane proizvođača!
- U slučaju otkrivanja curenja nosača topline iz ogrjevnog tijela (grijača) potrebno je grijač odmah isključiti od napajanja i osigurati popravku od strane proizvođača (slika 10)! Kod curenja nosača topline (tekućine) može doći do oštećenja el. ogrjevnog tijela OTT-E.
- Ovaj aparat namijenjen je isključivo za sušenje tekstilnog materijala pranog u vodi!
- Na grijanje cjevasto tijelo je zabranjeno penjati i vješati teške predmete (slika 12)!
- Ovaj aparat se može koristiti od strane djece u dobi od 8 godina i starije te osobe sa smanjenim fizičkim, osjetilnim ili mentalnim sposobnostima ili nedostatkom iskustva i znanja, osim ako su pod nadzorom ili uputama o korištenju uređaja na siguran način i razumiju potencijalne opasnosti. Djeca ne bi trebale igrati s aparatom. Čišćenje i održavanje od strane korisnika ne smije biti izvedeno od strane djeca bez nadzora.



### Stara električka i elektronička oprema

Električna i elektronička oprema koja više nije sposobna za uporabu, mora se sakupljati odvojeno i predati u ekološko recikliranje (Europska direktiva o otpadu električne i elektroničke opreme).

Za odlaganje stare električne i elektroničke opreme koristite sistem recikliranja i prikupljanja u toj zemlji.

## **KORALUX elektriniai rankšluosčių džiovintuvai**

Elektra šilumnešį šildantys KORALUX rankšluosčių džiovintuvai (toliau vadinami „TRR-E“) skirti vonios bei tualetų kambarių, koridorių, sporto salių ir pan. šildymui. **Kai džiovintuvas naudojamas audeklių džiovinimui, gali būti džiovinami tik vandenyje plauti audekliai!**

### **Aprašymas**

Šilumnešio šildymui, „TRR-E“ yra įrengtas elektrinis kaitinimo elementas „EL.07“ (toliau vadinamas elektriniu kaitinimo elementu), aprūpintas temperatūros ribotuviu, kurio išjungimo temperatūra yra apytiksliai 85°C. Kai pasiekama ši temperatūra, jungiklis išjungia elektrinį kaitinimo elementą ir vėl jį įjungia, vos tik šilumnešis atvėsta iki apytiksliai 55°C temperatūros. (Pav.1). „TRR-E“ užpildytas antifrizo mišiniu, šis naudojamas kaip šilumnešis, kuris leidžia „TRR-E“ naudoti pastatuose kuriuose žiemą numatomas temperatūros kritimas žemiau nulio (iki –10°C).

**Įspėjimas: Uždengto džiovintuvo paviršius gali pasiekti aukštesnę nei 80°C temperatūrą**

### **Montavimas ir pozicionavimas**

„TRR-E“ montavimą ir pakeitimą gali atlikti tik profesionalas su tinkamomis elektros darbų kvalifikacijomis. Prieš džiovintuvą pirmą kartą prijungiant prie elektros tinklo, įgaliojtas asmuo turi patikrinti, ar elektros instaliacija atitinka nustatytus saugos reikalavimus. Vonios ir dušo kambariuose turi būti laikomasi ČSN 33 2000-7-701 standarto (arba IEC 60364-7-701) nuostatų.

Vonios ir dušo kambariuose „TRR-E“ negali būti statomas vonios ar dušo viduje ar virš vonios ar dušo (Pav. 2). Elektros tiekimo įrangą, prie kurios elektrinis kaitinimo elementas bus prijungtas, turi atitikti I klasės prietaisų prijungimo prie reikiamos galios elektros tinklo nuostatų reikalavimus. Vonios ir dušo kambariuose elektros tiekimo įrangai turi būti naudojamas tinkamas ir veikiantis RCD (liekamosios srovės įtaisas), tai pat turi būti laikomasi ČSN 33 2000-7-701 standarto (ar IEC 60364-7-701) reikalavimų. Tuo atveju, jei montavimas vyks ne Čekijos Respublikos teritorijoje, turi būti laikomasi atitinkamų šalies nuostatų. Jei „TRR-E“ yra prijungtas prie elektros tinklo nenaudojant tam tinkamo elektros kištuko (Pav. 3), elektrą „TRR-E“ tiekiantis maitinimo kabelis turi turėti maitinimo jungiklį, kuris leistų naudotojui saugiai atjungti elektrinį kaitinimo elementą nuo elektros tinklo.

**Elektros maitinimo kabelio laidų spalvos:** L - juoda (ruda), N - mėlyna, PE - žalia/geltona (Pav. 3 ir Pav. 6)

„TRR-E“ visada montuojamas vertikaliai, o elektrinis kaitinimo elementas bei elektros maitinimo kabelis turi būti apačioje (Pav. 4). Jokia kita elemento padėtis neleidžiama! Prieš „TRR-E“ montavimą turite patikrinti ar elektrinio kaitinimo elemento maitinimo kabelis nėra kokių nors būdu pažeistas. Negalima montuoti „TRR-E“, kurio elektrinis kaitinimo elementas pažeistas! Elektrinio kaitinimo elemento prijungimui prie elektros tinklo rekomenduojame naudoti kitus „KORALUX TRR“ priedus, kurie tvirtinami prie elektros maitinimo kabelio galo. Tai galioja RE10A (Z-SKV-0004) elektroniniam termostatui su integruotu elektros kištuku (Pav. 5) arba VS1 (Z-SKV-0002) (Pav. 6) elektros kištukui su maitinimo jungikliu.

„RE10A“ bei „VS1“ montavimą ir pakeitimą gali atlikti tik tinkamas profesionalias elektros darbų kvalifikacijas turintis asmuo. Montuojant „RE10A“ elektroninį termostatą ir „VS1“ elektros kištuką su maitinimo jungikliu vonios ir dušo kambariuose, turi būti laikomasi ČSN 33 2000-7-701 standarto (arba IEC 60364-7-701) nuostatų (Pav. 2). Elektros lizdas, prie kurio šie priedai bus prijungti, turi atitikti nustatytus saugos reikalavimus bei normas ir turi būti nuolatos prieinamas (kad būtų galima atjungti elektrinį kaitinimo elementą nuo elektros tinklo).

**Įspėjimas: Elektros kištukai ir termostatai yra mažiau apsaugoti nuo vandens nei „TRR-E“, todėl, naudojant juos vonios kambariuose, turi būti laikomasi jų naudojimo instrukcijų. „VS1“ elektros kištukas su maitinimo jungikliu turi IP 41 apsaugą, taigi, jis negali būti naudojamas arčiau nei 600 mm nuo vonios ar dušo esančiose vietose.**

Naudoti prailginimo laidą draudžiama (Pav. 7)! Jeigu į elektros kištuką patenka bent kiek vandens ar jei šis yra drėgnas, ar jei elektros kištukas pažeistas, jo statyti į elektros lizdą negalima (Pav. 8)! Rankšluosčių džiovintuvas prie sienos tvirtinamas naudojantis laikiklių rinkiniu, kuris yra siuntoje. Jei „TRR-E“ montuojamas kambario kampe ar sienos nišoje ir pan., nuo sienos iki džiovintuvo šono turi būti paliktas mažiausiai 50 mm tarpas. Atstumas tarp „TRR-E“ nugarinės pusės ir sienos nustatomas pagal laikiklių, pateiktų kartu su „TRR-E“, išmatavimus. „TRR-E“ negali būti pozicionuojamas tiesiai po elektros lizdu. „TRR-E“ neskirtas montavimui rūbinėse. Kad nekiltų pavojus labai mažiems vaikams, džiovintuvas turėtų būti montuojamas taip, kad mažiausias skersinis būtų bent 600 mm virš grindų. Tvarkymo ir montavimo metu „TRR-E“ su elektriniu kaitinimo elementu turi būti apsaugotas nuo sukrėtimų, tam, kad būtų išvengta mechaninių pažeidimų.

### **Valymas ir priežiūra**

Džiovintuvo išorei valyti gali būti naudojami įprasti daiktų paviršių valymui skirti plovikliai. Visada valykite „TRR-E“ jį saugiai atjungę nuo elektros tinklo ir leiskite jam išdžiūti prieš jį vėl įjungdami. Įsitikinkite, kad į elektros dalis bei elektros tiekimo įrangą nepatenka vandens. Jums jokia būdu neleidžiama keisti „TRR-E“ konstrukcijos. Uždarymo kaiščių ir elektrinio kaitinimo elemento išmontavimas ar atlaisvinimas griežtai draudžiamas (Pav. 9).

### **Naudojimas**

„TRR-E“ įjungiamas ir išjungiamas naudojant įeinantį preliminarinį jungiklį (atskirą arba veikiantį kaip „VS1“ elektros kištuko dalį), arba jis gali būti išjungiamas ar jo veikla valdoma naudojant RE10A erdvinį termostatą (Pav. 5).

### **Techniniai duomenys**

|                             |                                                                            |
|-----------------------------|----------------------------------------------------------------------------|
| P (W):                      | Nominaliosios elektrinio kaitinimo elemento sąnaudos (lentelė, 1 puslapis) |
| Nominalioji įtampa:         | 230V 50Hz                                                                  |
| Apsauga:                    | IP 44                                                                      |
| Prietaiso klasė:            | I                                                                          |
| Elektros maitinimo kabelis: | 1,5 m                                                                      |
| Naudojimo padėtis:          | Vertikali su elektriniu kaitinimo elementu apačioje (Pav. 4)               |

### **Saugumo instrukcijos**

- Į elektros kištuką patekus vandeniui, negalima jo jungti į elektros lizdą (Pav. 8)! Tokiu atveju jį turi taisyti specialistas.
- Nedėkite elektros maitinimo kabelio ant karšto „TRR-E“. Siekiant išvengti pavojaus, pažeistą elektros maitinimo kabelį pakeisti gali tik elektrinio kaitinimo elemento gamintojas ar kita kvalifikuota šalis!
- Bet koks manipuliavimas „TRR-E“, kurio metu „TRR-E“ vientisumas yra pažeidžiamas, gali būti atliekamas tik tinkamas elektros darbų kvalifikacijas turinčio asmens, kuris tai pat yra šiam tikslui apmokytas „TRR-E“ gamintojo.
- Jei elektros maitinimo kabelis yra pažeistas, nedelsiant atjunkite elektrinį kaitinimo elementą nuo elektros tinklo ir pateikite jį taisyti specialistui.
- Jei nustatytas bet koks šilumnešio nuotėkis iš džiovintuvo, elektrinis kaitinimo elementas turi būti nedelsiant atjungtas nuo elektros maitinimo šaltinio, dėl taisyso gali būti susitarta su gamintoju (Pav. 10)! Jei yra bet koks šilumnešio nuotėkis, atsiranda „TRR-E“ viduje esančio elektrinio kaitinimo elemento pažeidimo pavojus.

- Šis prietaiss skirtas tik vandenyje plautų audekų džiovinimui!
- Draudžiama lipti ant „TRR-E“ ar ant jo kabinti sunkius daiktus (Pav. 12)!
- Šiuo prietaisu gali naudotis tik 8 metų ar vyresni vaikai, o žmonės, turintys fizinių, jutiminių ar protinių gebėjimų sutrikimų ar stokojantys žinių bei patirties prietaisu gali naudotis tik prižiūrimi arba supažindinti su saugiu prietaiso naudojimu ir tik tuomet, jei jie suvokia galimą pavojų. Su prietaisu draudžiama žaisti vaikams. Naudotojo atliekami valymo ir techninės priežiūros darbai negali būti patikimi neprižiūrimiems vaikams.



#### Elektros ir elektroninės įrangos atliekos

Nebetinkama naudoti elektros ir elektroninė įranga turi būti atskirai surenkama ir išvežama aplinką tausojančiam perdirbimui (Europos direktyva dėl elektros ir elektroninės įrangos atliekų).

Naudokitės atitinkamoje šalyje galiojančia elektros ir elektroninės įrangos atliekų grąžinimo ir surinkimo sistema.

## IV KORALUX dviejų žavėtaji ar elektrisko apsildi

KORALUX dviejų žavėtaji ar siltumnesėja elektrisko apsildi (turpmāk — DŽ-E) ir paredzēti vannas istabu, gaitenų, tualetu un sporta zāļu sildīšanai. Izmantojot radiatoru tekstilizstrādājumu žāvēšanai, drīkst žāvēt tikai ar ūdeni mazgātus tekstilizstrādājumus!

### Apraksts

Siltumnesēja uzsildīšanai DŽ-E ir aprīkots ar elektrisko sildelementu EL.07 (turpmāk saukts tikai par elektrisko sildelementu), kuram ir temperatūras ierobežotājs ar pārslēgšanās temperatūru aptuveni 85 °C. Kad šī temperatūra ir sasniegta, slēdzis izslēdz elektrisko sildelementu un atkal to ieslēdz, tiklīdz siltumnesējs ir atdzisis aptuveni līdz 55 °C (1. attēls). Kā siltumnesēju, ko iepilda DŽ-E, izmanto antifrīza maisījumu, kas ļauj izmantot DŽ-E ēkās, kur ziemas laikā temperatūra nokrīt zem sasaldšanas punkta (līdz –10 °C).

**Brīdinājums: ja radiatora virsma tiek pārklāta, tās temperatūra var pārsniegt 80 °C!**

### Uzstādīšana un novietojums

DŽ-E uzstādīšanu vai nomaiņu drīkst veikt tikai speciālists ar atbilstošu kvalifikāciju elektrotehnikas jomā. Pirms pieslēgšanas elektrotīklam personai ar attiecīgām pilnvarām jāpārbauda, vai elektroinstalācija atbilst noteiktajiem drošības tehnikas noteikumiem. Vannas istabās un dušas telpās jābūt ievērotām standartā ČSN 33 2000-7-701 (vai IEK 60364-7-701) prasībām.

Vannas istabās un dušas telpās DŽ-E nedrīkst uzstādīt vannā vai dušā vai virs vannas vai dušas (2. attēls). Elektroinstalācijai, kurai būs pieslēgts elektriskais sildelements, jāatbilst noteikumu prasībām, kas attiecas uz attiecīgās jaudas I klases elektroierīču pieslēgšanu. Vannas istabās un dušas telpās elektroinstalācijā jāizmanto piemērota un funkcionējoša paliekošās strāvas ierīce (RCD), kā arī jābūt ievērotām standartā ČSN 33 2000-7-701 (vai IEK 60364-7-701) prasībām. Ja instalācija atrodas ārpus Čehijas Republikas teritorijas, jāievēro attiecīgās valsts noteikumi. Ja DŽ-E nepievieno elektrotīklam, izmantojot pierīkoto elektrotīkla kontaktdakšu (3. attēls), DŽ-E barošanas kabelis jāaprīko ar slēdzi, kas ļauj lietotājam drošā veidā atvienot elektrisko sildelementu no elektrotīkla.

**Barošanas kabeļa vadu krāsas:** L — melns (brūns), N — zils, PE — zaļš/dzeltenis (3. un 6. attēls)

DŽ-E vienmēr uzstāda vertikālā stāvoklī ar elektrisko sildelementu apakšējā ievadā un barošanas kabeli apakšpusē (4. attēls). Cits elementa novietojums nav atļauts! Pirms DŽ-E uzstādīšanas jāpārbauda, vai nav bojāts elektriskā sildelementa barošanas kabelis. Nedrīkst uzstādīt DŽ-E ar bojātu elektrisko sildelementu. KORALUX DŽ elektriskā sildelementa pieslēgšanai elektrotīklam ieteicams izmantot citas palīgierīces, ko piestiprina barošanas kabeļa galā. Tas attiecas uz RE10A (Z-SKV-0004) elektrisko termoregulatoru ar iebūvēto elektrotīkla kontaktdakšu (5. attēls) vai VS1 (Z-SKV-0002) (6. attēls) elektrotīkla kontaktdakšu ar slēdzi.

RE10A un VS1 uzstādīšanu vai nomaiņu drīkst veikt tikai persona ar atbilstošu kvalifikāciju elektrotehnikas jomā. Uzstādot RE10A elektrisko termoregulatoru un VS1 kontaktdakšu ar slēdzi vannas istabās un dušas telpās, jānodrošina atbilstība standartā ČSN 33 2000-7-701 (vai IEK 60364-7-701) (2.) prasībām. Kontaktlīgzdai, kurai šīs palīgierīces tiek pievienotas, jāatbilst noteikto drošības tehnikas noteikumu un normu prasībām, un tai vienmēr jābūt pieejamai (lai varētu atvienot elektrisko sildelementu no elektrotīkla).

**Brīdinājums: kontaktdakšām un termoregulatoriem ir zemāka līmeņa aizsardzība pret ūdeni nekā TRR-E, tādēļ lietojot tos vannas istabās, jāievēro šo ierīču lietošanas instrukcijas. VS1 spraudnim ar slēdzi ir IP 41 kategorijas aizsardzība, tādēļ to nevar lietot tuvāk par 600 mm no vannas vai dušas.**

Aizliegts izmantot kabeļa pagarinātāju (7. attēls)! Ja kontaktspraudnī iekļūst ūdens vai ja tas ir mitrs vai bojāts, to nedrīkst pievienot kontaktlīgzdai (8. attēls)! Dvieļu žāvētāju piestiprina pie sienas, izmantojot kronšteinu komplektu, kas ir iekļauts piegādes komplektā. Ja DŽ-E uzstāda istabas stūrī vai nišā, radiatora malas attālumam līdz sienai jābūt vismaz 50 mm. Attālums no DŽ-E aizmugures līdz sienai ir atkarīgs no DŽ-E komplektā iekļauto kronšteinu izmēriem. DŽ-E nedrīkst novietot tieši zem elektrotīkla kontaktlīgzdas. DŽ-E nav paredzēts uzstādīt garderobēs. Lai novērstu apdraudējumu ļoti maziem bērniem, tas jāuzstāda tā, lai zemākais šķērsis būtu vismaz 600 mm augstumā no grīdas. Pārvietojot un uzstādot DŽ-E ar elektrisko sildelementu, jānodrošina aizsardzība pret triecieniem, lai novērstu mehāniskus bojājumus.

### Tīrīšana un apkope

Radiatora ārējās virsmas tīrīšanai var izmantot parastus mazgāšanas līdzekļus, kas paredzēti krāsotu virsmu tīrīšanai. Tīriet DŽ-E tikai tad, ja tas ir droši atvienots no elektrotīkla, un pirms ieslēgšanas ļaujiet tam nožūt. Neļaujiet ūdenim nokļūt uz elektriskām detaļām un elektroinstalācijās. Nedrīkst nekādā veidā pārveidot DŽ-E uzbūvi. Stingri aizliegts izjaukt vai atskrūvēt vajīgāk noslēgus un elektrisko sildelementu (9. attēls).

### Ekspluatācija

DŽ-E ieslēdz un izslēdz, izmantojot ieejas slēdzi (atsevišķu vai kā VS1 elektrotīkla kontaktdakšas sastāvdaļu — 15. attēls), vai to var izslēgt un tā darbību regulēt, izmantojot RE10A istabas termoregulatoru (5. attēls).

### Tehniskie parametri

|                       |                                                         |
|-----------------------|---------------------------------------------------------|
| P (W):                | Elektriskā sildelementa nominālā jauda (tabula 1. lpp.) |
| Nominālais spriegums: | 230 V 50 Hz                                             |
| Aizsardzība:          | IP 44                                                   |
| Ierīces klase:        | I                                                       |
| Barošanas kabelis:    | 1,5 m                                                   |

**Drošības instrukcijas**

- Ja kontaktspraudnī iekļūst ūdens, to nedrīkst pievienot kontaktligzdai (8. attēls)! Nododiet to remontā speciālistam.
- Nenovietojiet barošanas kabeli uz uzkaršuša DŽ-E. Bojātu barošanas kabeli drīkst nomainīt tikai elektriskā sildelementa ražotājs vai cita pilnvarota persona, lai nepieļautu bīstamas situācijas!
- DŽ-E pārveidošanu, kuras ietvaros tiek ietekmēts DŽ-E hermētiskums, var veikt tikai persona ar atbilstošu kvalifikāciju elektrotehnikas jomā, kuru arī šim nolūkam ir apmācījis DŽ-E ražotājs.
- Ja barošanas kabelis ir bojāts, nekavējoties atvienojiet elektronisko sildelementu no elektrotīkla un nododiet to remontā speciālistam!
- Ja konstatēta siltumnesēja noplūde no radiatora, elektriskais sildelements nekavējoties jāatvieno no elektrotīkla un jāvienojas ar ražotāju par remontu (10. attēls)! Siltumnesēja noplūdes gadījumā var tikt bojāts DŽ-E uzstādītais elektriskais sildelements.
- Šī ierīce ir paredzēta vienīgi ar ūdeni mazgātu tekstilmateriālu žāvēšanai!
- Aizliegts uzkāpt uz DŽ un pakārt uz tā smagus priekšmetus (12. attēls)!
- Bērni šo ierīci drīkst lietot tikai, sākot no 8 gadu vecuma, kā arī to drīkst izmantot cilvēki ar kustību, sensoriem vai mentāliem traucējumiem vai cilvēki bez pieredzes un zināšanām kvalificētas personas uzraudzībā vai ja tie saņēmuši norādījumus ierīces drošai lietošanai un saprot iespējamo bīstamību. Neļaujiet bērniem spēlēties ar ierīci. Tīrīšanu un apkopi nedrīkst veikt bērni bez uzraudzības.

**Elektrisko un elektronisko iekārtu atkritumi**

Elektriskās un elektroniskās iekārtas, kuras vairs nav derīgas lietošanai, jāsavāc atsevišķi un jānogādā vietā, kur veic videi nekaitīgu otrreizējo apstrādi (Eiropas direktīva par elektrisko un elektronisko iekārtu atkritumiem).

Elektrisko vai elektronisko iekārtu atkritumu likvidācijai izmantojiet attiecīgajā valstī izveidoto atpakaļņodošanas un savākšanas sistēmu.

**Elektrische handdoekradiatoren KORALUX**

Elektrische handdoekradiatoren KORALUX met verwarming van warmtedragend medium (hierna ook de E-radiator) zijn bestemd voor het verwarmen van badkamers, gangen, WC's, fitnesscentra en derg. **Bij gebruik van de radiator voor het drogen van textiel kan slechts in schoon water gespoeld textiel worden gedroogd!**

**Beschrijving**

E-radiator is voor het verwarmen van het warmtedragende medium van elektrisch verwarmingslichaam EL.07 voorzien (hierna het elektrisch verwarmingslichaam), dat met een temperatuurschakelaar is uitgerust, met een uitschakeltemperatuur van ca 85°C. Na het bereiken van deze temperatuur wordt het elektrisch verwarmingslichaam door de schakelaar uitgeschakeld en zodra het warmtedragende medium naar een temperatuur van ca 55°C afkoelt, weer ingeschakeld (afb.1). Als warmtedragend medium wordt in de E-radiator een antivriesvloeistof gebruikt en zo kan de E-radiator in vertrekken worden geplaatst, waar in de winter de temperatuur onder het vriespunt kan zakken (tot -10°C).

**!Let op, als de radiator bedekt is, kan de temperatuur aan het oppervlak naar meer dan 80°C stijgen!**

**Montage en plaatsing**

De montage en vervanging van een E-radiator mag uitsluitend door een vakbekwame monteur met de nodige elektrotechnische kwalificatie worden uitgevoerd. Voor de eerste aansluiting op het elektrisch netwerk moet een vakman controleren, of de elektrische installatie aan de geldende veiligheidsvoorschriften voldoet. In badkamers en douches moeten bepalingen van de ČSN 33 2000-7-701 norm (resp. IEC 60364-7-701) worden nageleefd.

De E-radiator mag in badkamers en douches niet in of boven het bad of de douche worden geplaatst (afb.2). De elektrische toevoerkabels, waarop de elektrische radiator wordt aangesloten, moeten aan de voorschriften voor aansluiting van toestellen klasse I met het vereiste vermogen voldoen. In badkamers en douches moet in de elektrische installatie voor stroomtoevoer een adequate en werkende stroomonderbreker worden gebruikt en bepalingen van de ČSN 33 2000-7-701 norm (resp. IEC 60364-7-701) worden nageleefd. Bij montage buiten Tsjechië moeten de geldende nationale voorschriften van het land worden opgevolgd. Ingeval de E-radiator op het stroomnet niet met de gemonteerde kabel aansluiting (afb.3) wordt aangesloten, moet in de toevoer naar de E-radiator een schakelaar worden geïnstalleerd zodat de gebruiker de radiator veilig van het stroomnet kan afsluiten, indien nodig.

**Kleuren van geleiders in de toevoerkabel:** L - zwart (bruin), N - blauw, PE - groen/geel (afb.3 en afb.6)

E-radiator wordt altijd verticaal gemonteerd, met elektrisch verwarmingslichaam in de uitgang onderaan, samen met de stroomtoevoer (afb.4). Andere positie van de radiator is ontoelaatbaar! Voor de montage van de E-radiator als eerst controleren of de toevoerkabel van het elektrisch verwarmingslichaam niet beschadigd is. E-radiator waar het el. verwarmingslichaam is beschadigd, mag niet worden geïnstalleerd! Voor aansluiting van het elektrisch verwarmingslichaam op een stopcontact adviseren wij een ander accessoire voor KORALUX radiator te gebruiken, te monteren aan het uiteinde van de toevoerkabel. Het gaat om de elektrische temperatuurregelaar met geïntegreerde stekker RE10A (Z-SKV-0004) (afb.5) of de stekker met schakelaar VS1 (Z-SKV-0002) (afb.6).

De montage en vervanging van een RE10A en VS1 mag uitsluitend door een vakbekwame monteur met de nodige elektrotechnische kwalificatie worden uitgevoerd. Bij installatie van de elektrische temperatuurregelaar RE10A en de stekker met schakelaar VS1 in badkamers en douches moeten bepalingen van de ČSN 33 2000-7-701 norm (resp. IEC 60364-7-701) worden nageleefd (afb.2). Het stopcontact waarop dit accessoire wordt aangesloten, moet aan de geldende veiligheidsvoorschriften en -normen voldoen, en moet permanent toegankelijk zijn (om het elektrisch verwarmingslichaam van de stroom te kunnen afsluiten).

**Let op: Stekkers en regelaars hebben een lagere beveiligingsklasse tegen water dan de E-radiator, daarom is bij gebruik in een badkamer de handleiding ervan doorslaggevend. Stekker met schakelaar VS1 heeft IP 41 beveiliging en mag daarom ook niet dichter dan 600 mm van het bad of de douche worden gebruikt!**

Het is verboden om een verlengsnoer te gebruiken (afb.7)! Als water in de stekker is gekomen of als die vochtig is, eventueel als de stekker beschadigd is, is het verboden om die in het stopcontact te steken (afb.8)! De handdoekradiator wordt op de wand met behulp van de meegeleverde bevestigingsset vastgezet. Als de E-radiator in de hoek van een kamer of in een nis is geplaatst enz. moet de radiator bij de montage minimaal 50 mm van de wand worden geplaatst. Afstand tussen de achterkant van de E-radiator en de wand wordt door de met de radiator meegeleverde bevestigingen bepaald. De E-radiator mag niet direct onder een stopcontact worden geplaatst. E-radiator is niet



bestemd voor installatie in kleedkamers. Om gevaar voor zeer kleine kinderen te voorkomen, kan de radiator zo worden geïnstalleerd dat de onderste dwarse buis minstens 600 mm boven de vloer is. Bij hantering en montage moet de E-radiator met het elektrisch verwarmingslichaam tegen stoten worden beschermd om mechanische beschadigingen te voorkomen.

### Schoonmaak en onderhoud

De buitenkant van de handdoekradiator kan met gebruikelijke schoonmaakmiddelen voor gelakte oppervlakken worden afgenomen. De E-radiator altijd als eerst veilig van de stroom afsluiten en dan laten drogen voordat die weer wordt aangesloten. Zorg ervoor dat geen water in de elektrische onderdelen en de elektrische installatie komt. Het is streng verboden om ingrepen te doen in de constructie van de E-radiator. Het is nadrukkelijk verboden om de doppen en het elektrisch verwarmingslichaam te demonteren of los te maken (afb.9).

### Bediening

De E-radiator wordt in- en uitgeschakeld met de voorschakelaar (zelfstandig of als onderdeel van de stekker VS1 - afb.11), eventueel kan die uitgeschakeld of geregeld worden via een ruimtelijke temperatuurregelaar RE10A (afb.5).

### Technische parameters

|                   |                                                               |
|-------------------|---------------------------------------------------------------|
| P (W):            | nominale stroomafname el. verwarmingslichaam (tabel pagina 1) |
| Bedrijfsspanning: | 230V 50Hz                                                     |
| Beveiliging:      | IP 44                                                         |
| Toestelklasse:    | I                                                             |
| Toevoerkabel:     | 1,5 m                                                         |
| Werkpositie:      | verticaal met el. verwarmingslichaam onderaan (afb. 4)        |

### Veiligheidsinstructies

- Als in de stekker water is gekomen, is het verboden deze in het stopcontact te steken (afb.8)! Zorg voor een vakbekwame reparatie ervan.
- De toevoerkabel van het lichaam niet op warme E-radiator leggen! Een beschadigde kabel kan slechts door de fabrikant van het el. verwarmingslichaam of een vergelijkbaar gekwalificeerde persoon worden vervangen om gevaarlijke situaties te voorkomen!
- Elke ingreep in de E-radiator, waarbij de dichtheid van de E-radiator wordt aangetast, kan slechts door een persoon met vereiste elektrotechnische kwalificatie worden uitgevoerd, die bovendien hiervoor opgeleid is door de fabrikant van de E-radiator.
- Als de toevoerkabel beschadigd is, sluit het el. verwarmingslichaam van de elektrische stroom af en zorg voor een vakbekwame reparatie!
- Ingeval het warmtedragende medium uit de radiator lekt, moet het el. verwarmingslichaam direct van de el. stroom worden afgesloten en bij de fabrikant worden gerepareerd (afb.10)! Bij lekkage van het medium dreigt het gevaar van beschadiging van het el. verwarmingslichaam in de E-radiator.
- Dit toestel is bestemd voor het drogen van in schoon water gespoeld textiel!
- Het is verboden om op de radiator te klimmen en zware voorwerpen erop te hangen (afb.12)!
- Dit toestel kan door kinderen vanaf 8 jaar en ouder en personen met verminderde fysieke, gevoelsmatige of mentale capaciteiten of weinig ervaring en kennis worden gebruikt, mits onder toezicht of geïnstrueerd over een veilig gebruik van het toestel en mits zij het eventuele gevaar begrijpen. Kinderen mogen met het toestel niet spelen. Schoonmaak en onderhoud door de gebruiker mogen niet door kinderen zonder toezicht worden gedaan.



#### Afgedankte elektrische en elektronische toestellen

Elektrische of elektronische toestellen die niet meer geschikt zijn voor gebruik, moeten apart worden ingezameld en voor ecologische recycling afgegeven (Europese richtlijn over de verwerking van oude elektrische en elektronische toestellen). Gebruik voor liquidatie van afgedankte elektrische of elektronische toestellen de inzamelsystemen van het land.

## PL Grzejniki drabinkowe KORALUX z ogrzewaniem elektrycznym

Grzejniki drabinkowe KORALUX z elektrycznym ogrzewaniem nośnika ciepła (w dalszej części GD-E) przeznaczone są do ogrzewania łazienek, korytarzy, WC, siłowni itp. **W przypadku użycia grzejnika do suszenia tkanin można suszyć tylko tkaniny prane w wodzie!**

### Opis

Do ogrzewania nośnika ciepła GD-E wyposażony jest w grzałkę elektryczną EL.07 (w dalszej części grzałka el.), która posiada wyłącznik temperatury z wyłączeniem temperatury ok. 85°C. Po osiągnięciu tej temperatury wyłącznik wyłączy grzałkę elektryczną i ponownie ją włączy, jak tylko nośnik ciepła schłodzi się do temperatury ok 55°C (rys.1). Jako nośnik ciepła w GD-E wykorzystano mieszaninę niemarzną, co umożliwia zastosowanie GD-E w obiektach z przewidywanym spadkiem temperatury poniżej zera (do -10°C) w okresie zimowym.

**! Uwaga powierzchnia grzejnika może po zakryciu osiągnąć temperaturę powyżej 80°C!**

### Instalacja i umieszczenie

Instalację i wymianę GD-E może wykonywać wyłącznie specjalista o odpowiednich kwalifikacjach elektrotechnicznych. Przed pierwszym podłączeniem do sieci elektrycznej uprawniony specjalista musi sprawdzić, czy instalacja elektryczna spełnia stosowne przepisy bezpieczeństwa. W łazienkach i prysznicach muszą być zachowane przepisy normy ČSN 33 2000-7-701 (wzgl. IEC 60364-7-701).

GD-E nie wolno umieszczać bezpośrednim sąsiedztwie wanny lub kabiny prysznicowej (rys.2). Zasilająca instalacja elektryczna, do której zostanie podłączona grzałka, musi spełniać przepisy dotyczące podłączenia urządzenia klasy I wymaganej mocy. W łazienkach i pomieszczeniach prysznicowych w zasilającej instalacji elektrycznej należy zastosować odpowiedni i funkcjonalny wyłącznik różnicowoprądowy i muszą być spełnione przepisy normy ČSN 33 2000-7-701 (wzgl. IEC 60364-7-701). Podczas instalacji poza terytorium Czech należy kierować się odpowiednimi przepisami danego kraju. Jeżeli GD-E nie zostanie podłączony do sieci zamontowaną wtyczką sieciową (rys.3), w doprowadzeniu GD-E musi być zainstalowany włącznik, który w razie potrzeby umożliwi użytkownikowi bezpieczne wyłączenie grzałki elektrycznej z sieci.

**Kolory przewodników przewodu zasilającego:** L - czarny (brązowy), N – niebieski, PE - zielony/żółty (rys.3 i rys.6)

GD-E musi być zainstalowany zawsze w położeniu pionowym z grzałką elektryczną umieszczoną w dolnym wyprowadzeniu z przewodem

zasilającym na dole (rys.4). Inne położenie nie jest dopuszczalne! Przed instalacją GD-E należy sprawdzić, czy nie jest uszkodzony przewód zasilający grzałki. Nie wolno instalować GD-E z uszkodzoną grzałką! W celu podłączenia grzałki elektrycznej do gniazdka sieciowego polecamy zastosowanie oprzyrządowania do grzejników drabinkowych KORALUX, które montuje się na końcu przewodu zasilającego. Chodzi tu o elektryczny regulator temperatury ze zintegrowaną wtyczką sieciową RE10A (Z-SKV-0004) (rys.5) lub wtyczką sieciową z wyłącznikiem VS1 (Z-SKV-0002) (rys.6). Instalację i wymianę RE10A i VS1 może wykonywać wyłącznie osoba o odpowiednich kwalifikacjach elektrotechnicznych. Przy instalacji elektrycznego regulatora temperatury RE10A i wtyczki z wyłącznikiem VS1 w łazienkach i prysznicach należy przestrzegać przepisów normy ČSN 33 2000-7-701 (wzgl. IEC 60364-7-701) (rys.2). Gniazdko przyłączeniowe, do którego zostanie podłączone powyższe oprzyrządowanie musi spełniać stosowne przepisy bezpieczeństwa i normy, i musi być stale dostępne (ze względu na możliwość wyłączenia grzałki elektrycznej z sieci).

**Uwaga: Wtyczki i regulatory mają niższy stopień ochrony niż GD-E, dlatego w przypadku ich zastosowania w łazienkach należy kierować się ich instrukcją. Wtyczka z wyłącznikiem VS1 ma stopień ochrony IP 41, dlatego nie może być stosowana nawet w przestrzeni bliższej niż 600 mm od wanny lub prysznica!**

Zabronione jest stosowanie przedłużacza (rys.7)! Jeżeli do wtyczki dostała się woda lub jest wilgotna, ewentualnie gdy wtyczka jest uszkodzona, zabrania się jej wkładania do gniazdka (rys.8)! Grzejnik drabinkowy zawieszają na ścianie za pomocą zestawu uchwytów, które są dostarczane razem z grzejnikiem. Jeżeli GD-E umieszczony jest w narożniku pomieszczenia lub we wnęce itp., należy podczas instalacji zachować minimalny boczny odstęp grzejnika od ściany 50 mm. Odległość pomiędzy ścianą tylną GD-E wynika z wymiarów uchwytów dostarczanych z GD-E. GD-E nie może być umieszczony tuż pod wtyczką. GD-E jest przeznaczony do instalacji do szatni. Aby uniknąć zagrożenia dla małych dzieci, należy je instalować tak, aby najniższa poprzeczka znajdowała się co najmniej 600 mm nad podłogą. Podczas manipulacji i instalacji należy GD-E z grzałką elektryczną chronić przed uderzeniem, aby uniknąć jego uszkodzenia mechanicznego.

### Czyszczenie i konserwacja

Do czyszczenia zewnętrznej powierzchni grzejnika można użyć powszechnie stosowanych środków przeznaczonych do czyszczenia powierzchni lakierowanych. GD-E czyścić po bezpiecznym wyłączeniu z sieci el., a przed ponownym włączeniem pozostawić do wyschnięcia. Nie dopuścić, aby woda przedostała się do części elektrycznych oraz instalacji elektrycznej. Zabroniona jest jakakolwiek ingerencja do konstrukcji GD-E. Jednoznacznie zabrania się demontowania lub poluzowania zaślepki i grzałki el. (rys.9).

### Obsługa

GD-E włącza się i wyłącza za pomocą dodatkowo zaszerewanego wyłącznika (oddzielny lub wchodzący w skład wtyczki sieciowej VS1 - rys. 11), ewentualnie można go wyłączyć lub regulować jego pracę za pomocą regulatora przestrzennego temperatury RE10A (rys.5).

### Parametry techniczne

|                     |                                                       |
|---------------------|-------------------------------------------------------|
| P (W):              | moc znamionowa grzałki elektrycznej (tabela strona 1) |
| Napięcie pracy:     | 230V 50Hz                                             |
| Stopień ochrony:    | IP 44                                                 |
| Klasa urządzenia:   | I                                                     |
| Przewód zasilający: | 1,5 m                                                 |
| Położenie robocze:  | pionowe z grzałką elektryczną na dole (rys. 4)        |

### Wskazówki bezpieczeństwa

- Jeżeli do wtyczki dostała się woda, zabrania się wkładania jej do gniazdka (rys.8)! Zapewnić fachową naprawę.
- Przewodu zasilającego grzejnika nie odkładać na rozgrzany grzejnik drabinkowy elektryczny! Uszkodzony przewód zasilający może wymienić tylko producent grzałki elektrycznej lub inna wykwalifikowana osoba, celem uniknięcia powstania sytuacji niebezpiecznej!
- Jakiegokolwiek ingerencje, w wyniku których zostanie naruszona szczelność GD-E, może wykonywać wyłącznie osoba posiadająca odpowiednie kwalifikacje elektrotechniczne, która dodatkowo jest w tym celu przeszkolona przez producenta GD-E.
- W przypadku uszkodzenia przewodu zasilającego, natychmiast wyłączyć GE z sieci elektrycznej i zapewnić fachową naprawę!
- W przypadku stwierdzenia wycieku nośnika ciepła z grzejnika należy grzałkę natychmiast wyłączyć z zasilania energią el. i zapewnić naprawę u producenta (rys.10)! Wyciek nośnika ciepła grozi uszkodzeniem grzałki el. w GD-E.
- Niniejszy grzejnik przeznaczony jest tylko do suszenia materiałów tkaninowych pranych w wodzie!
- Na grzejnik drabinkowy nie wolno wchodzić i wieszać ciężkich przedmiotów (rys. 12)!
- To urządzenie nie jest przeznaczone do użytku przez dzieci do lat 8, przez osoby o ograniczonej sprawności fizycznej, sensorycznej lub umysłowej, osoby nie posiadające doświadczenia i wiedzy, chyba że będą one nadzorowane lub zostaną poinstruowane w zakresie korzystania z tego urządzenia przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo. Dzieci powinny być nadzorowane, aby nie bawiły się urządzeniem. Czyszczenia i konserwacji prowadzonych przez użytkowników nie powinni wykonywać dzieci bez nadzoru.



### Zużyty sprzęt elektryczny i elektroniczny

Sprzęt elektryczny lub elektroniczny, który nie nadaje się już do użytku, należy gromadzić oddzielnie i przekazać do ekologicznego recyklingu (Dyrektywa europejska w sprawie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego).

W przypadku likwidacji zużytego sprzętu elektrycznego lub elektronicznego skorzystać z systemów zwrotu i zbiórki obowiązujących w danym kraju.

## RU Трубчатые отопительные приборы KORALUX с электрическим обогревом

Трубчатые отопительные приборы KORALUX с электрическим обогревом теплоносителя (далее – ТОП-Э) предназначены для отопления ванных, коридоров, туалетов, тренажерных залов и т. п. При использовании отопительного прибора для сушки текстильных изделий можно сушить только текстильные изделия, постиранные в воде!

### Описание

В ТОП-Э для обогрева теплоносителя установлен электрический нагревательный элемент EL.07 (далее – эл. нагревательный элемент), который оснащен ограничителем температуры с температурой отключения приблизительно 85 °С. После достижения данной температуры ограничитель отключит эл. нагревательный элемент, и снова включит его, как только теплоноситель охладится до температуры приблизительно 55 °С (рис. 1). В качестве теплоносителя для наполнения ТОП-Э использован

антифриз, что во время зимнего периода позволяет ТОП-Э использовать в объектах с предполагаемым понижением температуры ниже точки замерзания (до  $-10^{\circ}\text{C}$ ).

**Внимание! Поверхность отопительного прибора после накрывания может достигнуть температуры свыше  $80^{\circ}\text{C}$ !**

### Монтаж и расположение

Монтаж и замена ТОП-Э может выполняться исключительно специалистом с соответствующей электротехнической квалификацией. Перед подключением к электрической сети уполномоченное лицо должно проверить, соответствует ли электропроводка действующим правилам техники безопасности. В ванных комнатах и в душевых должны соблюдаться положения стандарта ČSN 33 2000-7-701 (или же IEC 60364-7-701).

ТОП-Э не должны устанавливаться в ванных комнатах и в душевых внутри ванны или душа, либо над ванной или душем (рис. 2). Подводящая электропроводка, в которую будет эл. нагревательный элемент подключаться, должна соответствовать предписаниям для подключения электрического прибора класса I. требуемой мощности. В ванных комнатах и в помещениях душевых в подводящей электропроводке должно использоваться работоспособное устройство защитного отключения и должны быть выполнены положения стандарта ČSN 33 2000-7-701 (или же IEC 60364-7-701). При монтаже вне территории ЧР необходимо руководствоваться соответствующими национальными предписаниями. Если ТОП-Э не будет подключен к сети с помощью монтированной штепсельной вилки (рис. 3), то на вводе ТОП-Э должен быть установлен выключатель, позволяющий пользователю в случае необходимости безопасно отключить эл. нагревательный элемент от сети.

**Цвета проводов подводящего кабеля:** L - черный (коричневый), N - синий, PE - зеленый/желтый (рис. 3 и рис. 6)

ТОП-Э всегда устанавливается в вертикальном положении с эл. нагревательным элементом, расположенным в нижнем подключении, с сетевым вводом внизу (рис. 4). Другое положение прибора не допустимо! Перед установкой ТОП-Э необходимо проверить, не поврежден ли подводящий кабель эл. нагревательного элемента. ТОП-Э с поврежденным эл. нагревательным элементом не должен быть установлен! Для подключения эл. нагревательного элемента в штепсельную сетевую розетку рекомендуется использовать другие аксессуары для ТОП KORALUX, которые устанавливаются на конце подводящего кабеля. Это электрический регулятор температуры со встроенной штепсельной сетевой вилкой RE10A (Z-SKV-0004) (рис. 5) или штепсельная сетевая вилка с выключателем VS1 (Z-SKV-0002) (рис. 6). Монтаж и замену RE10A и VS1 может производить только лицо с соответствующей электротехнической специальной квалификацией. При установке электрического регулятора температуры RE10A и штепсельной вилки с выключателем VS1 в ванных и душевых комнатах должны быть соблюдены положения стандарта ČSN 33 2000-7-701 (или же IEC 60364-7-701) (рис. 2). Розетка для подключения, в которую эти аксессуары будут подключены, должна соответствовать предписанным правилам и стандартам безопасности и также должна быть постоянно доступной (из-за возможности отключения эл. нагревательного элемента от сети).

**Внимание! Степень защиты от проникновения воды для вилок и регуляторов ниже устройства ТОП-Э, поэтому во время их эксплуатации в ванной комнате необходимо руководствоваться инструкцией. У вилок с выключателем VS1 степень защиты IP 41, поэтому она не должна работать в зоне, находящейся на расстоянии меньше 600 мм от ванны или душа!**

Запрещено использовать удлинитель (рис. 7)! Если в вилку попала вода, она влажная или поврежденная, запрещено вставлять ее в розетку (рис. 8)! Трубчатый отопительный прибор крепится к стене с помощью комплекта крепления, который является составной частью поставки. Если ТОП-Э расположен в углу помещения или в нише и т. п., то при монтаже необходимо соблюдать минимальное боковое расстояние 50 мм между отопительным прибором и стеной. Расстояние между задней стороной ТОП-Э и стеной – обусловлено размерами крепления, поставляемого вместе с ТОП-Э. ТОП-Э не должен размещаться непосредственно под розеткой. ТОП-Э не предназначен для установки в развешиваках. Чтобы предотвратить опасность, угрожающую маленьким детям, отопительный прибор должен быть установлен таким образом, чтобы самая низкая трубка находилась как минимум на расстоянии 600 мм от пола. ТОП-Э с эл. нагревательным элементом необходимо во время манипуляции и монтажа защищать от ударов, чтобы не произошло его механическое повреждение.

### Очистка и техническое обслуживание

Для очистки наружной поверхности отопительного прибора можно использовать стандартные моющие средства, предназначенные для очистки лакированных поверхностей. Очистку можно проводить только тогда, когда ТОП-Э безопасно отключенный от эл. сети. Перед повторным включением дайте прибору высохнуть. Уделяйте внимание тому, чтобы вода не проникла в электрические части и в подводящую электропроводку. Недопустимо каким-либо способом вмешиваться в конструкцию ТОП-Э. Категорически запрещается ослаблять или демонтировать заглушки и эл. нагревательный элемент (рис. 9).

### Обслуживание

ТОП-Э вводится в эксплуатацию и выключается выключателем на входе (самостоятельный или составная часть сетевой штепсельной вилки VS1 - рис. 11), другим образом, как можно его выключать или управлять его работу – это с помощью комнатного регулятора температуры RE10A (рис. 5).

### Технические характеристики

P (Вт): номинальная потребляемая мощность. эл. нагревательного элемента (таблица страница 1)

Рабочее напряжение: 230 В, 50 Гц

Степень защиты: IP 44

Класс электрического прибора: I

Подводящий кабель: 1,5 м

Рабочее положение: вертикальное с эл. нагревательным элементом внизу (рис. 4)

### Инструкция по безопасности

- Если в штепсельную вилку попала вода, запрещено вставлять ее в штепсельную розетку (рис. 8)! Обеспечьте ее квалифицированный ремонт.
- Не кладите подводящий кабель элемента на нагретый ТОП-Э! Поврежденный подводящий кабель может быть заменен только производителем эл. нагревательного элемента или другим лицом с соответствующей квалификацией, для избежания возникновения опасной ситуации!
- Любые вмешательства в ТОП-Э, при которых повреждена его герметичность, могут выполняться только лицом с соответствующей электротехнической квалификацией, и которое прошло обучение у производителя ТОП-Э.
- Если подводящий кабель поврежден, то немедленно отключите эл. нагревательный элемент от подводящей эл. сети и обеспечьте квалифицированный ремонт!
- В случае обнаружения утечки теплоносителя из отопительного прибора необходимо немедленно отключить эл. нагревательный элемент от подвода эл. энергии и обеспечить ремонт у производителя (рис. 10)! При утечке



теплоносителя грозит опасность повреждения эл. нагревательного элемента в ТОП-Э.

- Настоящий электрический прибор предназначен для сушки текстильного материала, постиранного в воде!

- На трубчатый отопительный прибор запрещено наступать и подвешивать тяжелые предметы (рис. 12)!

- Дети в возрасте 8 лет и старше, а также лица с ограниченными возможностями могут использовать прибор только в том случае, если они находятся под присмотром, или если они получили инструкцию относительно использования прибора безопасным способом, и понимают возможную опасность. Дети не должны играть с прибором. Очистку и техническое обслуживание, выполняемые пользователем, не должны выполнять дети без присмотра..



#### Старое электрическое и электронное оборудование

Электрическое и электронное оборудование, которое больше не пригодно для использования, необходимо собирать отдельно и сдавать для экологической утилизации (Европейская Директива по утилизации электрического и электронного оборудования). Для утилизации старого электрического и электронного оборудования следует воспользоваться системами возврата и сбора, построенных в данной стране.

## SK Vykurovacie rúrkové telesá KORALUX s elektrickým ohrevom

Vykurovacie rúrkové telesá KORALUX s elektrickým ohrevom teplotnosnej látky (ďalej VRT-E) sú určené na vykurovanie kúpeľní, chodieb, WC, posilňovní a pod. **Pri použití vykurovacieho telesa na sušenie textílií je možné sušiť iba textil praná vo vode!**

### Popis

VRT-E je na ohrev teplotnosnej látky osadené elektrickým vykurovacím telesom EL.07 (ďalej el. vykurovacie teleso), ktoré je vybavené teplotným spínačom s vypínacou teplotou cca 85 °C. Po dosiahnutí tejto teploty spínač vypne el. vykurovacie teleso a znovu ho zapne, hneď ako sa teplotnosná látka ochladí na teplotu cca 55 °C (obr. 1). Ako teplotnosná látka sa pre náplň VRT-E použije nemrznúca zmes, čo umožňuje použitie VRT-E v objektoch s predpokladaným poklesom teploty pod bod mrazu (do -10 °C) počas zimného obdobia.

**! Pozor, povrch vykurovacieho telesa môže po zakrytí dosiahnuť teplotu vyšie 80 °C!**

### Montáž a umiestnenie

Montáž a výmenu VRT-E smie vykonávať výlučne odborník so zodpovedajúcou elektrotechnickou kvalifikáciou. Pred prvým pripojením do elektrickej siete musí osoba na to oprávnená preveriť, či elektrická inštalácia spĺňa predpísané bezpečnostné predpisy. V kúpeľniach a sprchách sa musia dodržať ustanovenia normy ČSN 33 2000-7-701 (resp. IEC 60364-7-701).

VRT-E nesmie byť v kúpeľniach a sprchách umiestnené vnútri vane alebo sprchy ani nad vaňou alebo sprchou (obr. 2). Prívodná elektroinštalácia, do ktorej bude el. vyk. teleso pripojené, musí spĺňať predpisy na pripojenie spotrebiča triedy I požadovaného výkonu. V kúpeľniach a sprchových priestoroch sa musí v prívodnej elektroinštalácii použiť zodpovedajúci a funkčný prúdový chránič a musia byť splnené ustanovenia normy ČSN 33 2000-7-701 (resp. IEC 60364-7-701). Pri montáži mimo územia ČR je nutné sa riadiť zodpovedajúcimi národnými predpismi. Pokiaľ nebude VRT-E pripojené k sieti namontovanou sieťovou vidlicou (obr. 3), musí byť v prívode VRT-E nainštalovaný spínač, ktorý v prípade potreby umožní používateľovi bezpečné odpojenie el. vykurovacieho telesa od siete.

**Farby vodičov prívodného kábla:** L – čierny (hnedý), N – modrý, PE – zelený/žltý (obr. 3 a obr. 6)

VRT-E sa vždy montuje vo zvislej polohe s el. vykurovacím telesom umiestneným v spodnej vývodke so sieťovým prívodom dole (obr. 4). Iná poloha telesa nie je prípustná! Pred montážou VRT-E je nutné skontrolovať, či nie je poškodený prívodný kábel el. vykurovacieho telesa. VRT-E s poškodeným el. vykurovacím telesom sa nesmie inštalovať! Na pripojenie el. vyk. telesa do sieťovej zásuvky odporúčame použiť ďalšie príslušenstvo pre VRT KORALUX, ktoré sa montuje na koniec prívodného kábla. Ide o elektrický regulátor teploty s integrovanou sieťovou vidlicou RE10A (Z-SKV-0004) (obr. 5) alebo o sieťovú vidlicu so spínačom VS1 (Z-SKV-0002) (obr. 6).

Montáž a výmenu RE10A a VS1 smie vykonávať iba osoba s príslušnou elektrotechnickou odbornou spôsobilosťou. Pri inštalácii elektrického regulátora teploty RE10A a vidlice so spínačom VS1 v kúpeľniach a sprchách sa musia dodržať ustanovenia normy ČSN 33 2000-7-701 (resp. IEC 60364-7-701) (obr. 2). Pripájacia zásuvka, do ktorej bude toto príslušenstvo zapojené, musí spĺňať predpísané bezpečnostné predpisy a normy, a musí byť trvale prístupná (z dôvodu možnosti odpojenia el. vykurovacieho telesa od siete).

**Pozor: Vidlice a regulátory majú nižšie krytie proti vode ako VRT-E, preto je nutné sa pri ich prevádzkovaní v kúpeľni riadiť ich návodom. Vidlica so spínačom VS1 má krytie IP 41 a preto ju nie je možné prevádzkovať ani v priestore bližšom ako 600 mm od vane alebo sprchy!**

Je zakázané používať predlžovací prívod (obr. 7)! Pokiaľ do vidlice vnikla voda alebo je vlhká, prípadne ak je vidlica poškodená, je zakázané ju zasúvať do zásuvky (obr. 8)! Vykurovacie rúrkové teleso sa pripevňuje na stenu pomocou súpravy na prichytenie, ktorá je súčasťou dodávky. Pokiaľ je VRT-E umiestnené v rohu miestnosti alebo vo výklenku a pod., je pri montáži nutné dodržať minimálny bočný odstup vykurovacieho telesa od steny 50 mm. Vzdialenosť medzi zadnou stranou VRT-E od steny je daná rozmermi prichytenia dodávaného s VRT-E. VRT-E nesmie byť umiestnené tesne pod zásuvkou. VRT-E nie je určené na inštaláciu do šatní. Aby sa vylúčilo nebezpečenstvo hroziace veľmi malým deťom, malo by sa inštalovať tak, aby najnižšia priečka bola najmenej 600 mm nad podlahou. Pri manipulácii a montáži je nutné VRT-E s el. vykurovacím telesom chrániť pred nárazom, aby nedošlo k jeho mechanickému poškodeniu.

### Čistenie a údržba

Na čistenie vonkajšieho povrchu vykurovacieho telesa je možné použiť bežné saponátové prostriedky, určené na čistenie lakovaných plôch. VRT-E čistite vždy bezpečne odpojené od el. siete a pred opätovným zapnutím ponechajte oschnúť. Dbajte na to, aby voda nevnikla do elektrických častí a do prívodnej elektroinštalácie. Je neprípustné akokoľvek zasahovať do konštrukcie VRT-E. Výslovne sa zakazuje demontovať alebo povoľovať zaslepovacie zátky a el. vykurovacie teleso (obr. 9).

### Obsluha

VRT-E sa uvádza do prevádzky a vypína predradeným vypínačom (samostatným alebo ako súčasť sieťovej vidlice VS1 – obr. 11), prípadne je možné ho vypnúť alebo jeho činnosť riadiť priestorovým regulátorom teploty RE10A (obr. 5).

### Technické parametre

|                      |                                                             |
|----------------------|-------------------------------------------------------------|
| P (W):               | menovitý príkon el. vykurovacieho telesa (tabuľka strana 1) |
| Prevádzkové napätie: | 230 V, 50 Hz                                                |
| Krytie:              | IP 44                                                       |
| Trieda spotrebiča:   | I                                                           |



Приводný kábel: 1,5 m  
Праcovná poloha: vertikálna s el. vyk. tel. dole (obr. 4)

### Bezpečnostné pokyny

- *Pokiaľ do sieťovej vidlice vnikla voda, je zakázané ju zasúvať do zásuvky (obr. 8)! Zaisťte jej odbornú opravu.*
- *Приводный кабель теlesa не кладите на ohriate VRT-E! Poškodený privodný kábel môže vymeniť iba výrobca el. vyk. telesa alebo iná podobne kvalifikovaná osoba, aby sa predišlo vzniku nebezpečnej situácie!*
- *Akéköľvek zásahy do VRT-E, pri ktorých je porušená tesnosť VRT-E, môže vykonávať iba osoba s príslušnou elektrotechnickou kvalifikáciou, ktorá je navyše na tieto účely vyškolená výrobcom VRT-E.*
- *Pokiaľ je privodný kábel poškodený, ihneď odpojte el. vyk. telesa od privodnej el. siete a zaisťte odbornú opravu!*
- *V prípade zistenia úniku teplotnosnej látky z vykurovacieho telesa je nutné el. vykurovacie telesa ihneď odpojiť od privodu el. energie a zaisťiť opravu u výrobcu (obr. 10)! Pri úniku teplotnosnej látky hrozí nebezpečenstvo poškodenia el. vyk. telesa v VRT-E.*
- *Tento spotrebič je určený len na sušenie textilného materiálu praneho vo vode!*
- *Na vykurovacie rúrkové telesa je zakázané stúpať a zavesovať ťažké predmety (obr. 12)!*
- *Tento spotrebič môžu používať deti vo veku 8 rokov a staršie a osoby so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami alebo s nedostatkom skúseností a znalostí, pokiaľ sú pod dozorom alebo boli poučené o používaní spotrebiča bezpečným spôsobom a rozumejú prípadným nebezpečenstvám. Deti sa so spotrebičom nesmú hrať. Čistenie a údržbu vykonávanú používateľom nesmú vykonávať deti bez dozoru.*



### Staré elektrické a elektronické zariadenia

Elektrické alebo elektronické zariadenia, ktoré už nie sú spôsobilé na používanie, je nutné zhromažďovať oddelene a odovzdať na ekologickú recykláciu (Európska smernica o starých elektrických a elektronických zariadeniach). Na likvidáciu starých elektrických alebo elektronických zariadení využívajte vratné a zberné systémy vybudované v danej krajine.

## JA Трубчаті радіатори опалення KORALUX з електричним нагрівом

Трубчаті радіатори опалення KORALUX з електричним нагрівом теплоносія (далі – ТРО-Е) призначаються для опалення ванних, коридорів, туалетів, тренажерних залів тощо. **При використанні радіатора опалення для сушіння текстильних виробів можна сушити тільки тканини, випрані у воді!**

### Опис

Для нагріву теплоносія у ТРО-Е встановлено електронагрівальний прилад EL.07 (далі – «електронагрівач»), обладнаний термореле з температурою вимикання 85°C. Коли електронагрівач розігрівається до згаданої температури, реле його вимикає та знову вмикає після охолодження теплоносія до температури приблизно 55°C (мал. 1). Як теплоносій усередині ТРО-Е застосовується незамерзаюча суміш, що дозволяє використовувати ТРО-Е в будівлях, де в зимовий період передбачається падіння температури нижче точки замерзання (до -10°C).

**Увага: якщо поверхню радіатора опалення закрито, її температура може перевищувати 80°C!**

### Встановлення та розташування

Встановлення та заміна ТРО-Е можуть здійснюватися виключно фахівцем відповідного електротехнічного профіля. Перед першим підключенням до електромережі уповноважена на це особа повинна перевірити електропроводку на відповідність чинним правилам безпеки. У санвузлах та душових слід дотримувати положення норм ČSN 33 2000-7-701 (або IEC 60364-7-701). У санвузлах та душових ТРО-Е не можна розміщувати всередині ванни або душової kabini, а також над ними (мал. 2). Проводка електроживлення, до якої підключається електронагрівач, повинна задовольняти вимогам підключення електроприладів класу I необхідної потужності. Проводка електроживлення в санвузлах та душових повинна включати належний та справний пристрій диференційного захисту та задовольняти вимогам норми ČSN 33 2000-7-701 (або IEC 60364-7-701). При встановленні за межами ЧР слід керуватися відповідними національними актами. Якщо ТРО-Е підключається до мережі не за допомогою встановленої штепсельної вилки (мал. 3), на кабелі живлення ТРО-Е повинен бути встановлений вимикач, що в разі потреби дозволяє користувачу безпечно відключення електронагрівача від мережі.

**Кольори провідників кабелю живлення:** L – чорний (коричневий), N – синій, PE – зелений/жовтий (мал. 3 та мал. 6)

ТРО-Е обов'язково встановлюється у вертикальному положенні з розташуванням електронагрівача в нижньому випускному каналі та мережевим кабелем унизу (мал. 4). Інші положення нагрівача не допускаються! Перед встановленням ТРО-Е необхідно перевірити, чи не пошкоджено кабель живлення електронагрівача. Встановлювати ТРО-Е з пошкодженим електронагрівачем не допускається! Для підключення електронагрівача до розетки електромережі рекомендуємо скористатися додатковими приналежностями для ТРО KORALUX, що встановлюються на кінці кабелю живлення, – електрорегулятором температури з вбудованою штепсельною вилкою RE10A (Z-SKV-0004) (мал. 5) або штепсельною вилкою з вимикачем VS1 (Z-SKV-0002) (мал. 6). Встановлення та заміну RE10A та VS1 дозволяється здійснювати тільки особам, що володіють відповідною кваліфікацією електротехнічного профіля. При встановленні електрорегулятора температури RE10A та вилки з вимикачем VS1 у санвузлах та душових слід дотримувати положення норми ČSN 33 2000-7-701 (або IEC 60364-7-701) (мал. 2). Розетка електромережі, до якої підключаються згадані приналежності, повинна задовольняти чинним правилам безпеки та нормам, а також бути доступною в будь-який момент (на випадок потреби відключити електронагрівач від мережі).

**Увага: Вилки та регулятори гірше захищені від води, ніж ТРО-Е, тому при експлуатації в санвузлі слід керуватися інструкцією до них. Вилка з вимикачем VS1 має ступінь захисту IP 41, тому її експлуатація на відстані до 600 мм від ванни або душової kabini не допускається!**

Використання подовжувачів забороняється (мал. 7)! Якщо у вилку потрапила вода, а також якщо вилка волога або пошкоджена, вставляти її в розетку забороняється (мал. 8)! Трубчатий радіатор опалення кріпиться до стіни за допомогою набору кріплень, що входить у комплект поставки. Якщо ТРО-Е розташовується в куті приміщення, ніші тощо, при його встановленні слід дотримувати бічний відступ радіатора опалення від стіни не менше 50 мм. Відстань заднього боку ТРО-Е від стіни визначається розмірами кріплень, що входять у комплект поставки ТРО-Е. ТРО-Е не повинно знаходитись безпосередньо під розеткою. ТРО-Е не призначається для встановлення в роздягальнях. З метою виключення загрози для малолітніх дітей його слід встановлювати

таким чином, аби найнижча перекладина знаходилася не менше 600 мм від підлоги. Під час переміщення та встановлення ТРО-Е з електронагрівачем слід захищати від ударів, аби попередити його механічне пошкодження.

### Чищення та догляд

Для очищення зовнішньої поверхні радіатора опалення можна скористатися звичайними миючими засобами, призначеними для чищення лакованих поверхонь. Перед прибиранням обов'язково безпечно відключіть ТРО-Е від електромережі, а перш ніж його знову ввімкнути, дайте йому висохнути. Стежте за тим, аби вода не потрапляла в електричні вузли та електропроводку живлення. Будь-яке втручання в конструкцію ТРО-Е не допускається. Однозначно забороняється знімати або розбівувати заглушки та електронагрівач (мал. 9).

### Користування

ТРО-Е вводиться в роботу та вимикається за допомогою попереднього вимикача (окремого або в складі штепсельної вилки VS1 – мал. 11), його вимикання та керування його роботою можливе також за допомогою кімнатного термостата RE10A (мал. 5).

### Технічні параметри

|                      |                                                                       |
|----------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| Р (Вт):              | номінальна споживана потужність електронагрівача (таблиця на стор. 1) |
| Робоча напруга:      | 230 В 50 Гц                                                           |
| Ступінь захисту:     | IP 44                                                                 |
| Клас електроприладу: | I                                                                     |
| Кабель живлення:     | 1,5 м                                                                 |
| Робоче положення:    | вертикальне з електронагрівачем унизу (мал. 4)                        |

### Вказівки щодо безпеки

- Якщо в штепсельну вилку потрапила вода, вставляти її в розетку забороняється (мал. 8)! Забезпечте її кваліфікований ремонт.
- Не кладіть кабель живлення нагрівача на розігрітий ТРО-Е! Заміна кабелю живлення може виконуватися тільки виробником електронагрівача або іншими особами з аналогічною кваліфікацією, аби попередити виникнення небезпечної ситуації!
- Будь-яке втручання в ТРО-Е, при якому порушується герметичність ТРО-Е, може здійснюватися тільки особами, що володіють відповідною електротехнічною кваліфікацією та пройшли додатковий інструктаж виробника ТРО-Е.
- У разі пошкодження кабелю живлення негайно відключіть електронагрівач від мережі електроживлення та забезпечте кваліфікований ремонт!
- У разі виявлення витоків теплоносія з радіатора опалення останній слід негайно відключити від живильної електромережі та забезпечити ремонт силами виробника (мал. 10)! При витокі теплоносія загрожує пошкодження електронагрівача в ТРО-Е.
- Електроприлад призначається для сушіння тільки текстильного матеріалу, випраного у воді!
- Вставляти на трубчастий радіатор опалення та підвішувати до нього важкі предмети забороняється (мал. 12)!
- Цим електроприладом можуть користуватися діти до 8 років, особи похилого віку, особи з фізичними вадами, обмеженнями чуття та розумових здібностей, а також недостатчею досвіду та знань, якщо вони перебувають під наглядом або були проінструктовані на предмет користування електроприладом у безпечний спосіб та розуміють можливу небезпеку. Діти не повинні грати з електроприладом. Чищення та технічне обслуговування, здійснювані користувачем, не повинні виконувати діти без нагляду.



### Старі електроприлади та електроніка

Електроприлади та електроніку, що втратили придатність для користування, слід збирати окремо та здавати на екологічну утилізацію (Європейська Директива з утилізації електричного та електронного устаткування).

Для утилізації старого електрообладнання та електроніки користуйтеся системами здачі та збору, створеними в конкретній країні.

## **CZ** Záruka

Výrobce ručí za to, že výrobek bude mít po celou dobu záruky vlastnosti stanovené příslušnými technickými normami za předpokladu, že bude namontován a užíván způsobem, který je popsán v tomto návodu. Záruka se nevztahuje na mechanická poškození a závady vzniklé nedodržením pokynů pro montáž a obsluhu uvedených v tomto návodu k použití. Do záruční opravy musí být výrobek zaslán vždy se záručním listem. K výrobku musí být připojen průvodní dopis s popisem reklamace. Reklamaci v záruční době je nutno uplatnit u prodejce, u kterého byl výrobek zakoupen nebo přímo u výrobce. Reklamovaný výrobek musí být vhodně zabalen tak, aby nedošlo k jeho poškození při dopravě a další manipulaci.

## **BG** Гаранция

Производителят гарантира, че през целия гаранционен срок изделието ще притежава качествата, установени със съответните технически норми при положение, че е монтирано и използвано по начина, описан в това упътване. Гаранцията не се отнася за механични повреди и дефекти, възникнали при неспазване на инструкциите за монтаж и обслужване, посочени в това упътване за употреба. Изделието може да бъде изпратено за гаранционен сервиз само с гаранционна карта. Заедно с изделието трябва да се изпрати и съпроводително писмо с описание на рекламацията. По време на гаранционния срок рекламацията трябва да се предяви пред продавача, от когото стоката е била закупена или директно пред производителя. Рекламираното изделие трябва да бъде опаковано така, че да не се повреди по време на транспорта или другите манипулации.

## **DE** Garantie

Der Hersteller haftet dafür, dass das Produkt während der gesamten Garantiezeit die durch die entsprechenden technischen Normen festgelegten Eigenschaften unter der Voraussetzung einhalten wird, dass es auf die in dieser Anleitung beschriebene Art und Weise montiert und verwendet wird. Die Garantie bezieht sich nicht auf mechanische Beschädigungen und Mängel, die durch die Nichteinhaltung der in dieser Gebrauchsanweisung angeführten Montage- und Bedienungshinweise entstanden sind. Zur Garantiereparatur ist das Produkt stets mit dem Garantieschein zu senden. Dem Produkt muss ein Begleitschreiben mit einer Beschreibung der Reklamation beiliegen. Eine Reklamation in der Garantiezeit ist bei dem Verkäufer, bei dem das Produkt gekauft wurde, oder direkt beim Hersteller geltend zu machen. Das reklamierte Produkt muss geeignet verpackt sein, damit es beim Transport und der weiteren Handhabung nicht zu seiner Beschädigung kommt.

## **DK** Garanti

Producenten garanterer, at produktet har de egenskaber, der fastsættes af de relevante tekniske normer for hele varigheden af garantiperioden under forudsætning af, at det installeres og anvendes i overensstemmelse med den metode, der beskrives i denne vejledning. Garantien omfatter ikke mekaniske skader og defekter som følge af manglende overholdelse af instruktionerne for installation og betjening som beskrevet i denne betjeningsvejledning.

Produktet skal altid fremsendes med garantibeviset i forbindelse med garantireparationer. Et følgebrev skal vedlægges produktet med en beskrivelse af kravet. Krav fremsat i løbet af garantiperioden skal sendes til forhandleren, hvor produktet er købt eller direkte til producenten. Produkter, for hvilke der fremsættes krav, skal emballeres på en sådan måde, at de ikke beskadiges under transport og videre håndtering.

## **EE** Garanti

Tootja garanteerib, et toode vastab asjakohastele tehnilistele nõuetele kogu garantiiaja vältel. Seda tingimust, et toode on paigaldatud ja et seda on kasutatud vastavalt käesolevates juhistes kirjeldatud viisidel. Garantiit ei puuduta mehaanilisi kahjustusi ega defekte, mille on põhjustanud käesolevas kasutusjuhendis sätestatud paigaldus- ja kasutamistingimused mittekiinnipidamine. Toode tuleb alati saata garantiiremonti koos garantiisertifikaadiga. Tootega peab olemas kaasas kaaskiri, milles kirjeldatakse nõuet. Garantiiajal esitatavad nõuded tuleb esitada toote müünud edasimüüjale või otse tootjale. Tooted, mille kohta nõuded esitatakse, tuleb pakkida nõuetekohaselt ja viisil, kus need ei saaks kahjustusi edasisel transportimisel ja käitlemisel.

## **ES** Garantía

El fabricante garantiza que el producto cumplirá con las propiedades previstas por las normas técnicas pertinentes durante todo tiempo de su garantía, siempre que se monte y se utilice de manera descrita en este manual. La garantía no cubre daños o defectos causados por no seguir las instrucciones para la instalación y operación mencionadas en el presente manual. El producto debe enviarse con el certificado de garantía para la reparación de garantía. Con el producto se debe adjuntar una carta que describe la reclamación. Las reclamaciones de garantía en el plazo de garantía se deben presentar al establecimiento vendedor donde se compró el producto o directamente al fabricante. El producto acerca del cual se presenta la queja debe envasarse de manera adecuada para evitar daños durante el transporte y manipulación adicional.

## **FR** Garantie

Le fabricant se porte garant du fait que tout au long de la période de garantie, le produit aura les propriétés définies par les normes techniques applicables, à condition qu'il soit installé et utilisé de la manière décrite dans le présent mode d'emploi. La garantie ne couvre pas les détériorations mécaniques ni les défauts apparus des suites d'un non-respect des consignes de montage et de manipulation qui sont stipulées dans le présent mode d'emploi.

En cas de réparation sous garantie, le produit devra nous être renvoyé accompagné de son bon de garantie. Il faudra également que le produit soit accompagné d'une lettre décrivant l'objet de la réclamation. Durant la période de garantie, il sera possible de présenter une réclamation auprès du revendeur chez qui vous avez acheté votre produit, ou directement auprès du fabricant. Tout produit faisant l'objet d'une réclamation devra être dûment emballé afin d'éviter tout risque d'endommagement durant le transport ou durant les autres manutentions éventuelles.

## **GB** Warranty

The manufacturer guarantees that the product will have the properties determined by the pertinent technical norms for the whole duration of the warranty period subject to the condition that it is installed and used in the method described in these instructions. The warranty does not relate to mechanical damage and defects caused by non-adherence to the instructions for installation and operation as set out in these operating instructions. The product must always be sent with the warranty certificate for warranty repairs. An accompanying letter must be attached to the product with a description of the claim. Claims made during the warranty period must be submitted to the dealer where the product was purchased or directly to the manufacturer. Products for which claims are made must be suitably packed in such a way that they are not damaged during transportation and further handling.

## **HR** Jamstvo

Proizvođač jamči da će proizvod imati tijekom cijelog razdoblja jamstva svojstva određena relevantnim tehničkim standardima, pod uvjetom da se montira i koristi na način opisan u ovom priručniku. Jamstvo se ne odnosi na mehanička oštećenja i nedostatke uzrokovane nepridržavanjem uputa za montažu i opsluživanje, koje su navedene u ovom priručniku za korištenje. U jamstveni servis proizvod mora biti poslan svaki put zajedno s jamstvenim listom. Proizvod mora biti spojen sa popratnim pismom i reklamacija mora da bude potpisana. Reklamaciju u jamstvenom roku potrebno je podnijeti kod prodavatelja kod kojeg je proizvod kupljen ili izravno kod proizvođača. Reklamirani proizvod mora biti prikladno zapakovan da nebi došlo do oštećenja prilikom prijevoza i drugog rukovanja.

## **LT** Garantija

Gaminiojas suteikia garantiją, kad gaminys išlaikys atitinkamų techninių normų nustatytas savybes visą garantinį laikotarpį, su sąlyga, kad jis sumontuotas ir naudojamas šiose instrukcijose nurodytu būdu. Garantija negalioja mechaniniams pažeidimams ir defektams, sąlygotiems šių montavimo ir naudojimo instrukcijų nesilaikymo. Siunčiant gaminį garantiniam remontui, kartu su juo privalu nusiųsti ir garantinį sertifikatą. Prie gaminio turi būti pridėta paraiška dėl garantijos suteikimo su reikalavimų aprašymu. Paraiškos garantinio laikotarpio metu turi būti pateiktos prekiautojui/pardavėjui, iš kurio produktas buvo įsigytas, arba tiesiogiai gamintojui. Gaminiai, dėl kurių paraiška teikiama, privalo būti tinkamai supakuoti, taip, kad jie nebūtų pažeisti transportavimo ar tolesnio apdorojimo metu.

## **LV** Garantija

Ražotājs garantē, ka produktam visā garantijas periodā saglabāsies īpašības, ko nosaka attiecināmās tehniskās normas, ja vien tas uzstādīts un lietots saskaņā ar šajās instrukcijās aprakstīto metodi. Garantija neattiecas uz mehāniskiem bojājumiem un defektiem, kurus izraisījis šajā lietošanas instrukcijā sniegto uzstādīšanas un ekspluatācijas norādījumu neievērošana.

Produkts vienmēr jānosūta garantijas remontam kopā ar garantijas apliecību. Produktam jāpievieno pavadvēstule ar garantijas prasības aprakstu. Garantijas periodā prasības jāiesniedz izplatītājam, no kura iegādāts produkts, vai arī tieši ražotājam. Produkts, kuram tiek iesniegta garantijas prasība, atbilstoši jāiepako, lai pārvietošanas un pārvadāšanas laikā tas netiktu sabojāts.

## **NL** Garantie

De fabrikant garandeert dat het product gedurende de hele garantieperiode de eigenschappen behoudt die door de daarvoor bedoelde technische normen zijn bepaald, mits gemonteerd en gebruikt op de wijze die in deze gebruiksaanwijzing staat beschreven. De garantie beslaat geen mechanische beschadigingen en gebreken die ontstaan zijn als gevolg van het niet opvolgen van instructies voor de montage en bediening, zoals aangegeven in deze gebruiksaanwijzing. Naar een garantiereparatie moet het product altijd samen met het garantiebewijs worden opgestuurd. Bij het product moet een brief met beschrijving van de reclamatie zijn gevoegd. Reclamatie binnen de garantieperiode moet bij de verkoper, waar het product gekocht is, of bij de fabrikant worden toegepast. Het gereclameerde product moet goed verpakt zijn, zodat het tijdens het transport en de hantering niet beschadigd kan raken.

## **PL** Gwarancja

Producent gwarantuje, że przez cały okres gwarancji produkt będzie miał właściwości określone w stosownych normach technicznych pod warunkiem, że zostanie zainstalowany i użytkowany w sposób opisany w niniejszej instrukcji. Gwarancja nie obejmuje uszkodzeń mechanicznych oraz wad wynikających z nieprzestrzegania zaleceń instalacji i obsługi zawartych w niniejszej instrukcji obsługi. Do naprawy gwarancyjnej należy wysłać produkt wraz z kartą gwarancyjną. Do produktu należy dołączyć pismo przewodnie z opisem reklamacji. W okresie gwarancyjnym reklamację należy zgłosić do sprzedawcy, u którego produkt został zakupiony lub bezpośrednio do producenta. Reklamowany produkt musi być odpowiednio zapakowany, aby uniknąć uszkodzeń podczas transportu i dalszej manipulacji.

## **RU** Гарантия

Производитель гарантирует, что изделие будет обладать в течение всего гарантийного срока свойствами, установленными соответствующими техническими стандартами, при условии установки и использования способом, описанным в настоящем руководстве. Гарантия не распространяется на механические повреждения и неисправности, возникшие в результате несоблюдения инструкции по монтажу и техническому обслуживанию, содержащейся в настоящем руководстве. При отправке изделия в гарантийную службу гарантийный паспорт обязателен. К изделию должно быть приложено сопроводительное письмо с описанием рекламации. Рекламацию необходимо предъявить продавцу, у которого изделие было куплено, или производителю строго в гарантийный срок. Изделие должно быть упаковано соответствующим способом, для защиты от повреждений во время транспортировки или последующих манипуляций.

## SK Záruka

Výrobca ručí za to, že výrobok bude mať po celé obdobie záruky vlastností stanovené príslušnými technickými normami za predpokladu, že bude namontovaný a bude sa používať spôsobom, ktorý je popísaný v tomto návode. Záruka sa nevzťahuje na mechanické poškodenia a poruchy vzniknuté nedodržaním pokynov na montáž a obsluhu uvedených v tomto návode na použitie. Do záručnej opravy sa musí výrobok zaslať vždy so záručným listom. K výrobku musí byť pripojený sprievodný list s popisom reklamácie. Reklamáciu v záručnej lehote je nutné uplatniť u predajcu, u ktorého bol výrobok zakúpený alebo priamo u výrobcu. Reklamovaný výrobok musí byť vhodne zabalený tak, aby nedošlo k jeho poškodeniu pri doprave a ďalšej manipulácii.

## UA Гарантія

Виробник гарантує наявність у виробу властивостей, визначених відповідними технічними нормами, протягом усього гарантійного строку за умови його встановлення та користування ним у порядку, описаному в цій інструкції. Гарантія не поширюється на механічні пошкодження та дефекти, що виникли внаслідок недотримання вказівок щодо встановлення та користування, наведених у цій інструкції з експлуатації.

У гарантійний ремонт виріб направляється обов'язково разом з гарантійним талоном. До виробу повинен долучатися супровідний лист з описом реклаमाції. Протягом гарантійного строку рекламація пред'являється продавцю, в якого придбано виріб, або безпосередньо виробнику. Виріб, що є об'єктом претензій, повинен бути запакований таким чином, аби не допустити його пошкодження під час перевезення та інших вантажних операцій.

# Záruční list / Гаранционна карта / Garantieschein / Garantibevis / Garantiisertifikaat / Certificado de garantía / Bon de garantie/ Warranty certificate / Jamstveni list / Garantinis sertifikatas / Garantijas apliecība / Garantiebewijs / Karta gwarancyjna / Гарантийный паспорт / Záručný list / Гарантійний талон

Typ a číslo výrobku / Вид и номер на изделието / Typ und Nummer des Produkts / Produkttype og -nummer / Toote tüüp ja number / Tipo y número del producto / Type et numéro du produit / Product type and number / Vrsta i broj proizvoda / Gaminio rūšis ir numeris / Produkta veids un numurs / Type en nummer product / Typ i numer produktu / Тип и номер изделия / Typ a číslo výrobku / Тип та номер виробу

Kontroloval / Проверил / Kontrolliert von / Kontrolleret af / Kontrollinud / Comprobado por / Contrôlé par / Checked by / Provjerio / Patikrinta / Pārbaudītais / Gecontroleerd door / Skontrolował / Проверил / Kontroloval / Перевірів

Vyskladněno dne / Изделието е излязло от склада на (дата) / Ausgeliefert am / Leveringsdato / Lāhetamise kuupäev / Entregado con fecha de / Déstocké le / Dispatch date / Izašlo iz skladišta dana / Išsiuntimo data / Nosūtīšanas datums / Geëxpedieerd op / Wydano z magazynu, dnia / Дата отгрузки / Vyskladnené dňa / Дата відвантаження зі складу

Prodáno dne / Изделието е продадено на (дата) / Verkauft am / Salgsdato / Müügikuupäev / Vendido con fecha de / Vendu le / Date of sale / Prodano dana / Pardavimo data / Pārdošanas datums / Verkocht op / Sprzedano, dnia / Дата продажи / Predané dňa / Дата продажу

Razítka a podpis prodávajícího (Bez data prodeje a razítka prodávajícího je záruční list neplatný!) / Печат и подпис на продавача (Гаранционната карта е невалидна без дата на продажбата и печат на продавача!) / Stempel und Unterschrift des Verkäufers (Ohne Verkaufsdatum und Stempel des Verkäufers ist der Garantieschein ungültig!) / Forhandlerens stempel og underskrift (Uden salgsdatoen og forhandlerens stempel er garantibeviset ugyldigt!) / Edasimüüja tempel ja allkiri (ilma müügikuupäeva ja edasimüüja templita on garantiisertifikaat kehtetu!) / Sello y firma del vendedor (El certificado de garantía no es válido sin la fecha de compra y el sello del vendedor!) / Cachet et signature du revendeur (Si date de vente et/ou le cachet du vendeur n'apparaissent pas sur le bon de garantie, ce dernier ne sera pas valable!) / Dealer's stamp and signature (Without the date of sale and the dealer's stamp, the warranty certificate is invalid!) / Pečat i potpis prodavatelja (Bez datuma kupnje i pečata prodavatelja nije jamstveni list važeći!) / Prekiautojo/pardavėjo antspaudas ir parašas (Be pardavimo datos ir pardavėjo antspauda garantinis sertifikatas negalioja!) / Izplatītāja zīmogs un paraksts (bez pārdošanas datuma un izplatītāja zīmoga garantijas apliecība nav derīga!) / Stempel en handtekening van de verkoper (Zonder verkoopdatum en stempel van de verkoper is het garantiebewijs ongeldig!) / Pieczęćka i podpis sprzedawcy (Bez daty sprzedaży i pieczęćki sprzedawcy karta gwarancyjna jest nieważna!) / Печать и подпись продавца (Без даты продажи и печати продавца гарантийный паспорт недействителен!) / Pečiatka a podpis predávajúceho (Bez dátumu predaja a pečiatky predávajúceho je záručný list neplatný!) / Штамп/печатка та підпис продавця (Без дати продажу та штампу/печатки продавця гарантійний талон недійсний!)